



Christmas Special

Our Christmas Greetings to

OHIO & FLORIDA

MAINE, METROPOLITAN NEW YORK AREA and

NEW YORK STATE RHODE ISLAND, CONNECTICUT, and MARYLAND



Edistysmielisten ihmisten
edistysmielinen sanomalehti

RAIVA AJA

(THE PIONEER)

Poliittisen ja taloudellisen
kansanvallan puolesta

U.S.P.S. 454580

Torstaina, marraskuun 29 p. - Thurs. November 29, 1984

ORGAN OF THE FINNISH AMERICAN LEAGUE FOR DEMOCRACY

80 vuosikerta Vol. LXXX No. 47.1964 35 c

Suomi vaati YK:ssa vapaita vaaleja Etelä-Afrikkaan

NEW YORK N.Y. - Suomi tuomitsee laillistetun rotusyrjinnän pohjoismaisen oikeudenmukaisuus- ja tasa-arvokäsitteen vastaisena, sanottiin Suomen puheenvuorossa YK:n yleiskokouksessa viime viikon keskiviikkona.

Puheenvuorossa todettiin, että Etelä-Afrikka on ainoa maa jossa vielä esiintyy laillistettua rotusyrjintää. Siellä on jatkettu miljoonien kansalaisten pakkomuuttoja kuluvaan vuoteen. Maassa on myös säädetty uusi perustuslaki, joka jättää väestön mustan enemmistön kokonaan poliittisten oikeuksien ulkopuolelle. Maassa on lisäksi pidetty oppositiojohtajia, jotka ovat vastustaneet uutta perustuslakia.

Suomi pitää tärkeänä, että kansainvälistä tukea Etelä-Afrikan naapurimaille sekä maan sisäisille vapausliikkeille jatketaan. Suomen kahdenvälistä kehitysavusta menee tänä vuonna kolmannes ns. reuna-tiloille.

NL suunnittelee miehitettyä Mars-lentoa

MOSKOVA N.-liitto - Neuvostoliitto pystyy lähettämään miehitetyn avaruusaluksen Marsiin kymmenen vuoden kuluessa, sanoi eräs korkeavertainen neuvostoliittolainen avaruusasiantuntija viime viikon keskiviikkona.

Entinen kosmonautti Konstantin Feoktistov sanoi eräissä sanomalehtiartikkelissa, että Neuvostoliiton avaruustekniikka on tarpeeksi pitkälle kehittynyt selvitykseen tällaisesta hankkeesta. Jos miehitetty Mars-lento päätetään toteuttaa, valmistelu kestävyyden noin kymmenen vuotta, hän sanoi.

Mitterrand uskoo Libyan vetäytymiseen

PARISI Ranska - Tshadissa on edelleen libyalaisia joukkoja, mutta Libyan johtaja Muammar Gaddafi on vakuuttanut, että ne vedetään pois, kertoi Ranskan presidentti François Mitterrand viime viikolla.

Mitterrand puhui lehtimiehille palatuaan Pariisiin myöhään torstai-iltana Kreetalta yllättävästä tapaamisestaan Gaddafin kanssa. "Siellä on edelleen pari-kolme pataljoonaa ilman raskaita aseita ja ilman lentokoneita, mutta ne ovat vetäytymässä", hän sanoi.

Ranska ja Libya ilmoittivat edellisen viikon lauantaina vetäneensä kaikki joukkonsa Tshadista. Aiemmin viime viikolla sekä Tshadin että Yhdysvaltain hallitukset ilmoittivat kuitenkin, että Pohjois-Tshadissa on edelleen libyalaisia joukkoja.



Trudeauille
rauhanpalkinto

Kanadan edellinen pääministeri Pierre Elliott Trudeau vastaanotti marraskuun puolessa välissä Albert Einsteinin rauhanpalkinnon. Juuri ennen eläkkeelle siirtymistään Trudeau reki neljä kuukautta kestäneen rauhanmatkan. Hän vieraili 17 maassa ja keskusteli yli 50 hallituksen päämiehen kanssa maailmanrauhasta ja aseriisunnasta.

Keinosydänleikkaus onnistui

LOUISVILLE, Ky. - Maailman toisen keinosydämen saajan William J. Schroederin tila oli kriittinen mutta vakaa maanantaina, leikkauksen jälkeisenä päivänä. Sunnuntai- ja leikkauksessa hänen oma sydämensä vaihdettiin muoviiseen keinosydämeen Humanan kansainvälisessä sydäninstituutissa Louisville, Ky:ssä.

Instituutin puheenjohtaja tri Allan M. Lansing sanoi Schroederille annetun Jarvik-7 keinosydämen toimineen erinomaisesti välittömästi leikkauksen jälkeen. Sydän on saman tyyppinen kuin se malli, mikä varassa maailman ensimmäinen keinosydänpotilas Barney Clark pysyi elossa 112 päivää kaksi vuotta sitten.

Vajaa kuusi tuntia leikkauksen jälkeen tämä 52-vuotias eläkkeellä oleva potilas jouduttiin kuitenkin viemään kiireesti takaisin leikkauksalain toista leikkausta varten. Lääkärit eivät kyenneet tyrehtyttämään runsasta verenvuotoa, minkä johdosta Schroeder menetti lähes puolet verestään.

Hänelle annettiin useita veren siirtoja, ja hänet siirrettiin teho-osastolle, missä hänen tilansa oli yhä kriittinen, joskin vakaa.

Lansingin mukaan verenvuotoa oli oltu osattu odottaa, mutta ei tässä määrin. Veri pääsi vuotamaan keinosydämen ja aortan yhtymäkohdasta olevasta reiästä. Aortta on päävaltimo, mitä pitkin veri kulkee sydäimestä muihin ruumiin osiin.

Sydämen kehittäjä tri Robert Jarvik sanoi leikkauksalissa valitun hyvin erilaisen mielenalan kuin Utahin yliopiston leikkauksalissa Clarkin leikkauksen aikana. "Tilanne oli nyt hyvin erilainen - etenimme verkkaisesti ja rauhallisesti", Jarvik sanoi. "Emme pelänneet hetkeäkään, että voisimme epäonnistua".

Neljä kymmentäkahdeksan tuntia leikkauksen jälkeen Schroeder saatiin jo hengittämään omin voimin ja kykeni keskustelemaan lääkäreiden kanssa. Hän kyseli ensin sydämen toiminnasta ja kysyi: milloin hän saa juoda olutta.

Tri DeVires puhui lehdistölle tiistaina aamun Schroederin saattavan päästä kotiin jo jouluksi.

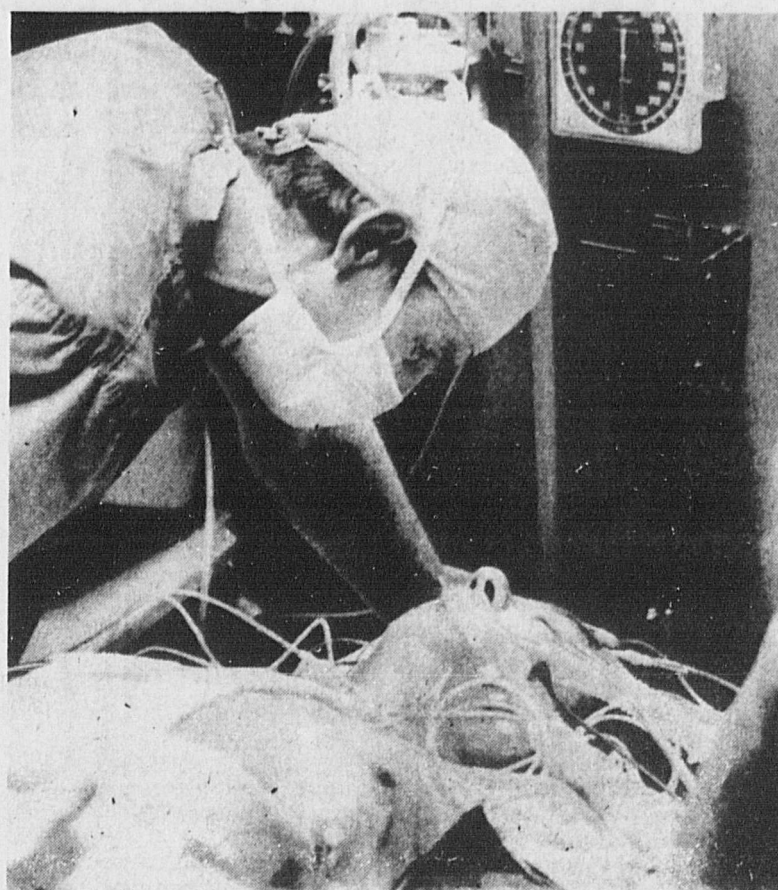
Brandt uskoo suurvalta-suhteiden kohenevan

Saksan liittotasavallan entinen liittokansleri ja maan oppositiossa olevan sosiaalidemokraattisen puolueen puheenjohtaja Willy Brandt uskoo, että suurvaltojen välillä tehdään lähiaikoina vakava yritys neuvottelujen aikaansaamiseksi.

Todellisiin neuvotteluihin tuskin hänen mukaansa päästään vielä ensi vuoden ensimmäisiin kuukausiin, mutta tunteista vaikeuksista huolimatta suurvaltasuhteissa liikutaan keskinäisten keskustelujen suuntaan.

Brandt totesi Helsingin tekemänsä vierailun aikana, että suurvaltojen mahdollisissa keskusteluissa tuskin palataan vanhaan neuvottelupöytään. Hänen mukaansa neuvotteluihin pyritään löytämään uudet puitteet ja aiheeksi nousevat mm. avaruuden aseistamis- ja ympäristöasiat.

Keski-Amerikan tilannetta Sosialistien Internationaalinen puheenjohtajana toimiva Brandt pitää erittäin vakavana. "Kello on kohta 12:00", hän sanoi lehdistötilaisuudessaan.



Tri William DeVires kertomassa William J. Schroederille seitsentuntisen sydänleikkauksen sujuneen hyvin. Leikkauksessa Schroederin sydän vaihdettiin muovista valmistettuun keinosydämeen.

Tshernenko tyytymätön talouteen

MOSKOVA N.-liitto - Neuvostoliiton presidentti ja puoluejohtaja Konstantin Tshernenko on arvostellut maansa taloutta heikkouksista ja maininnut erityisesti tavarantuotannon puutteita, laiskuutta ja koulutushyökkäyksen pulan.

Moskovassa olevat länsimaiset tarkkailijat sanoivat kuitenkin Tshernenkon puheen olleen vähemmän kovasyntyinen kuin hänen edeltäjänsä Juri Andropovin samasta aiheesta viime vuonna pitämä puhe. Tshernenko piti puheen maansa kommunistisen puolueen poliittisessa toimikunnassa viime viikon torstaina ja Neuvostoliiton johtavat lehdet julkaisivat sen perjantaina.

Tshernenko sanoi puheensa Neuvostoliiton talouden päässeen pahimman yli kahden viime vuoden aikana, mutta olevan yhä kaukana tyydyttävästä.

Öljyn ja hiilentuotanto on tyydyttävässä tilassa, kolmannes Neuvostoliiton kuorma-autoista ei toimi ja "rärkeiden virhelaskelmien vuoksi" ihmiset löytävät kauppoista vain kesäkenkiä Neuvostoliiton ankaran talven alkaessa, hän sanoi.

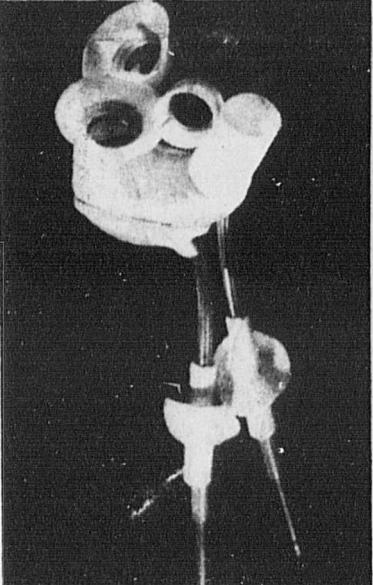
Tshernenkon mukaan hänen maansa teollisuustuotannon on oltava kasvettava melkein yksinomaan työn tuottavuuden parantamisen kautta sen sijaan, että tehtäisiin lisää pääomaisijoituksia.

Iranin teloitukset kiihtyvät

WASHINGTON - Iranissa on teloitettu kolmen viime vuoden aikana 40,000 ihmistä ja poliittisia vankeja on ainakin 120,000, sanoo iranilainen oppositiojohtaja Kazem Rajavi.

Pariisissa sijaitsevan Iranin kansallisen vastarintaneuvoston edustajana toimiva Rajavi kertoi lehdistötilaisuudessa Washingtonissa että uhrin määrä kasvoi merkittävästi viime vuonna.

Viime vuonna teloitettiin 25,000 ihmistä ja tuolloin oli 80,000 poliittista vankia, sanoi Rajavi. Hänen veljensä on puheenjohtajana vastarintaneuvostossa, joka koostuu 15 eri järjestöstä. Jatkoo sivulla 9



Jarvik-7, polyuretaanista valmistettu keinosydän.

Suomen uutisia

Tyytyväinen Koivisto: Suomen näkemyksille annettiin arvoa

Suomen tasavallan presidentti Mauno Koivisto on ilmeisen tyytyväinen nelipäiväiseen vierailuunsa Englannissa. Suomen ymmärrystä tässä ydin-asemassa, keskeisessä Nato-vuorokaudessa. Presidentti viittasi käymänsä poliittisiin keskusteluihin, suomalaisten näkemykset hyväksyttiin hänen mielestään täysin luonnollisiksi. Nististä perustelut kohdistuivat lähtien: Suomen maantieteellisesti asemasta ja historiallisesta kokemuksesta.

-Meillä on kantia kertoa näkemyksestämme sen kokemuksen mukaan, mikä meillä on, presidentti sanoi tavatessaan Lontoossa suomalaisen lehdistön.

Näille kokemuksille ja näkemyksille on Englannissa annettu arvoa, presidentin mukaan kuitenkin eri asia on, miten se vaikuttaa poliittisiin ratkaisuihin. Presidentti Koiviston mukaan Suomen ja Englannin välisissä suhteissa ei ole hankalia ratkaisemattomia kysymyksiä eikä sellaisia keskusteluaiheita, joiden esille ottamista pitäisi välttää.

Lehdistötilaisuudessaan presidentti pohdiskeli myös Suomen roolia kansainvälisen politiikan laajemmalla näytämöllä. Hän torjui väitteet siitä, että Suomessa ei nykyisin olisi aktiivisuutta.

Hän muistutti, että aktiivi-

WASHINGTON - Yhdysvallat ja Neuvostoliitto ilmoittivat viime viikon torstaina maiden päättäneen aloittaa uudet ydin-aseita koskevat neuvottelut Genevessä. Sveitsissä tammikuun 7 - 8 päivien välisenä aikana.

Lausunnoissa, mitkä julkistettiin yhtä aikaa sekä Washingtonissa että Moskovassa, sanottiin ulkoministeri George P. Shultzin ja Neuvostoliiton ulkoministeri Andrei A. Gromykin tapaavan toisensa Genevessä voidakseen päästä yhteisymmärrykseen siitä, mikä tulisi olla uusien neuvottelujen keskustelunaiheena ja päämääränä.

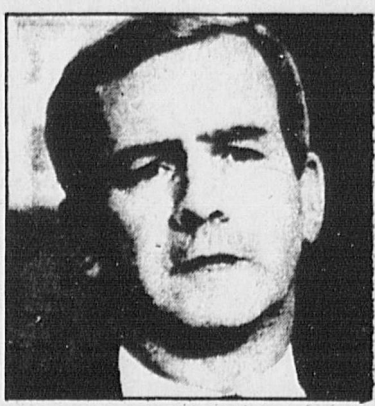
"Olemme valmiit todelliseen ajatustenvaihtoon Neuvostoliiton kanssa," sanoi presidentti Ronald Reaganin kansallinen turvallisuusneuvoja Robert C. McFarlane ilmoittaessaan asiasta Washingtonissa. "Lähdemme keskustelemaan sinä mielessä, että tuloksena voi syntyä rehellinen kompromissi, mikä puolestaan johtaa tuloksiin," hän jatkoi.

Shultzin ja Gromykin väliset neuvottelut käsittelevät näiden välisiä hyökkäysjärjestelmiä, keskimatkan ohjuksia sekä avaruuden järjestelmiä. McFarlane mukaan kumpikaan osapuoli ei ole asettanut minkäänlaisia ehtoja neuvottelujen alkamiselle.

Hän sanoi presidentti Reaganin pitäneen Neuvostoliiton neuvotteluhallukuntaa erittäin positiivisena merkinä ja uskoo neuvottelujen johtavan parempiin suhteisiin.

McFarlane sanoi kuitenkin olevan vielä aivan liian aikaista spekuloida, johtako Shultz-Gromyko tapaaminen huippukokoukseen Reaganin ja Neuvostoliiton presidentti Konstantin U. Tshernenkon välillä.

Yhdysvaltain ja Neuvostoliiton väliset aseidenvalvontaneuvottelut katkesivat, kun Länsi-Eurooppaan sijoitettiin viime



Robert C. McFarlane ilmoittaa neuvotteluista

"Olemme valmiit todelliseen ajatustenvaihtoon Neuvostoliiton kanssa. Mielestämme on rehellinen kompromissi, mikä voisi johtaa tuloksiin."

-Robert C. McFarlane
Kansallinen
turvallisuusneuvoja

vuonna uusia amerikkalaisia keskimatkan ydinohjuksia.

Vaikutusvaltainen amerikkalainen tutkimuslaitos on kehottanut presidentti Ronald Reagania käyttämään puoliso-

Libanonin ja Israelin neuvottelut kangertelevat

TEL AVIV Israel - Israelin ja Libanonin neuvottelut israelilaisten joukkojen poistamisesta ovat ajautuneet suuriin vaikeuksiin Israelin neuvotteluvälituuskunnan johtaja sanoi torstaina, marrask. 22 p., että neuvotteluissa oli edistytty vain "erittäin vähän".

Kaksi pahinta pulmaa ovat israelilaisedustajan kenraali

tilaallisia keinoja sellaisia hallituksia vastaan, jotka uhkaavat amerikkalaisten etuja.

Konservatiivinen Heritage -säätiö kehottaa Yhdysvaltoja käyttämään puolisoita hallituksia vastaan, joissa kapina on idullaan ja joissa amerikkalaisten edut ovat uhattuina.

Tutkimuslaitos mainitsee esimerkiksi yhdeksän maata: Laosin, Kambutsean, Vietnamin, Angolan, Etiopian, Afganistanin, Nicaraguan, Iranin ja Libyan.

Heritage -laitos on neljän viime vuoden aikana vaikuttanut Reaganin hallituksen nimityspoliittikkaan ja politiikan muotoilemiseen. Presidentin entinen turvallisuuspoliittinen neuvonantaj Richard Allen on laitoksen taustahahmo.

Richard Allen sanoi New York Times -lehdessä että neljän vuoden politiikkaa hahmoitava laitoksen suunnitelma vaikuttaa Valkoisessa talossa.

Tutkimuslaitoksen suunnitelmassa sanotaan, että Yhdysvallat antaa jo rajoitettua tukea sisselle, jotka taistelevat neuvostoliittolaisia vastaan Afganistanissa. Laitoksen mukaan Yhdysvallat on tukenut Nicaraguan oppositiojoukkoja "kohtalaisen tehokkaasti".

Amos Gilboaan kertoman mukaan YK:n rauhanturvajoukkojen sekä Libanonin armeijan asema Israelin poistettua 12,000 sotilastaan Etelä-Libanonista.

Gilboa sanoi Israelin epäilevän, pystyykö Libanonin armeija tehokkaaseen turvallisuuden valvontaan Etelä-Libanonissa.

Kaisa Raatikainen ministeriksi

Kansanedustaja Kaisa Raatikainen (sd) nimitettiin uudeksi sisäasiainministeriksi joulukuun alussa. SD:n puoluetuomikunta käsitteli viime viikolla (sd) sisäasiainministerin pääjohtajaksi siirtymisestä aiheutuvia ministerijärjestelyjä.

Talpaaleen tilalle toiseksi sisä- ja terveysministeriksi puoluetuomikunta esitteli nykyistä liikenneministeriä Matti Puhakkaa (sd). Sisäministeri Matti Luttinen (sd) puolestaan siirtyisi Puhakan paikalle.

Kaisa Raatikainen, 56, tunnetaan ennen kaikkea sisäministerin toimialaan kuuluvien kunnallisten asioiden tuntijana. Hän on myös vastustanut eduskunnassa voimakkaasti kuntien valtionapujen leikkauksia ja siirtoja.

Kuntien ja valtion välisten tehtävien ja kustannusten jaotusta Raatikainen vakuuttaa pysyvän entisessä kannassaan.

-Olen pienemmän eli kuntien puolella.

Ministeritehtävien hän ennakoi merkitsevän "aika kovaa taistelua".

-En ole aivan alttiimpia muuttamaan mielipiteitäni.

Kuntien asioiden ohella sisäministeriön alaisuuteen kuuluvat poliisi ja rajavartiolaitos. Raatikainen olisi ensimmäinen nainen "poliisiministerinä". Pahimpina ongelmista hän pitää ammattimaiseksi paiseutunutta huumekauppaa ja taloudellista rikollisuutta. Kunniassa olisi Raatikaisen mielestä kiinnitettävä huomattavasti tuotantomäärärahojen pienentämiseen ja ohjautumiseen.

Hänen mukaansa lainojen korkojen ja lyhennysten määrä on nousemassa suuremmaksi



Kaisa Raatikainen

kuin valtion tarkoitukseen myöntämät määrärahat.

Eduskuntaan Kaisa Raatikainen valittiin ensimmäisen kerran 1970. Eduskunnassa hän on toiminut pitkään laki- ja talousvaliokunnassa, mm. sen varapuheenjohtajana. Tällä hetkellä hän on myös eduskunnan kansliatoimikunnan jäsen. Raatikainen toimii SD:n eduskuntaryhmän varapuheenjohtajana. Espoon valtuuston jäsen hän on ollut vuodesta 1969 lähtien.

Raatikaisen nimitys oli ehkä hienoinen yllätys, sillä tiedetään, että hän ei ole pääministeri Kalevi Sorsan läheisimpiä ystäviä. Raatikaisen perhe on hyvin tunnettu Suomen poliittisessa elämässä, sillä Kaisa Raatikaisen aviomies Erkki Raatikainen oli SD:n puoluesihtööri 1960-luvulla ja yleisradion pääjohtaja 1970-luvulla. Yleisradioa hänet siirsi eläkkeelle pääministeri Kalevi Sorsa ja sen jälkeen Erkki Raatikainen on tullut tunnetuksi pääministerin terävänä arvostelijana.

U.S.P.S. 454580

RAIVAAJA

(THE PIONEER) - Established 1905

Published by RAIVAAJA PUBLISHING CO
Weekly on Thursday except when Holiday falls on
Thursday, then on Wednesday
117 Elm St., P.O. Box 600
Fitchburg, Ma. 01420
Phone (617) 343-3822
Second Class Postage paid at Fitchburg, Mass.

TOIMITTAJAT
Marita Cauthen J. N. Ratila

Tilauksia otetaan Yhdysvalloissa ja Kanadassa
Vuosikerta \$20.00 - Puoli vuotta \$13.00 - Kolme kk. \$9.00
Suomeen: Vuosikerta \$24.00 - 6 kk. \$17.00
Single copies 35c

Kiitospäivästä jouluihin

Kiitospäivästä se alkaa, nimittäin joulun odotus, ja kaikki siihen liittyvä touhu.

Tuntuu siltä kuin vuosi vuodelta tämä mökki joulutouhu alkaisi yhä aikaisemmin ja aikaisemmin. Sanoessani jotain tuohon tyyliin itseäni vanhemmille ystäville, ne hymyilevät itsetietoisista hymyistä. Selittävät sitten hymyisin, että se ei suinkaan ala yhtään entistä aikaisemmin; minä itse olen mukamas vanhentunut ja siksi aika mennä huhtaa entistä nopeammin. No, mene ja tiedä tuon viisauden totuutta, mutta edessämme on jälleen nämä kiireiset ja puuhaa täyteiset joulua edeltävät viikot.

Ajaessani kotiin myöhään viime viikon maanantaina (marraskuun 19 p:nä) näin ensimmäisen täydessä joulukortteissa loistavan talon Fitchburgin kaupungissa. Niin paljon pelästyin, että vain kiittäen hyvää onneani selvitettiin tilanteesta kolari. Pakko oli nimittäin katsoa taloa uudelleen. Samalla uskalsin jo epäillä eläväni ainakin viikkoa tai kahta muista jäljessä.

Suomessa joululalmistelut alkoivat vasta itse-näisyyspäivänä eli joulukuun 6 päivänä. Silloin leivottiin aina mausteparkkukoja. Niitä leivottiin useita satoja (muistan laskeneeni niitä siskojeni kanssa) jotta niitä riittäisi aina loppiaiseen asti, uudelle vuodelle. Leivontaan osallistui aina koko perhe. Isän tehtävänä oli viedä kuumaat pellit ulos jäähtymään ennenkuin ne voitiin täyttää uudeksi piparilastilla. Taikinan rippeet löysivät usein tiensä pikkuleipojen suihin. Muistan miten yhtenä vuonna ollessani 9-vuotias ehdotin, että syötäisiin koko taikina raakaan leipomisen sijasta. Kovin olin ihmeissani, kun äiti ei suostunut mokomaan! Samoa ovat ehdottaneet omatkin lapseni...

Joulukuusikin haettiin metsästä vasta pari päivää ennen joulua. Yhden yön se sai sulaa värannalla ennenkuin löysi paikkansa olohuoneessa parhaalla paikalla. Kynttiläkkin olivat ihan oikeita "eläviä" kynttilöitä, mitkä paloivat vain tarkan silmäparin kiittäessä.

Kaikki nuo lapsuuden joulumuistot ovat rauhallisia sekä laadultaan että luonteeltaan. Ei voi olla toivomatta, että tilanne olisi sama tänäänkin. Vaikka kuinka koettaa välillä kaupallisuutta ja turhaan hosumista, jouluihin ei kuitenkaan tunnu samalta kuin lapsuusvuosina. Siksi uskonkin joulun olevan hyvin erilaisen lapselle ja aikuiselle.

Lapselle jouluihin on odotusta, kuusen koristelua, leipomista ja paistamista. Jouluihin tulee keittiön tuoksujen myötä. Joulutuoksut ovat hyviä ja lämmittäviä. Merkittävin on ehkä se, että lapsi ei huomaa eikä muista kovaa kiirehtimistä ja hosumista. Lapsi auttaa leipomisessa ja paistamisessa, hänen ei tarvitse jännittää ja huolehtia kaiken onnistumisesta. Hän voi huoletta jättää sen aikuisille.

Siivouspuolta voi vaikka laiminlyödä, jos tiukoille ottaa, mutta ruoasta ei tulisi tinkiä pisaraakaan. Joulun tuoksujen eteen kannattaa nähdä vaivaa ja jättää joitain toisarvoisia asioita tekemättä. Mikään ei ole lapsista hauskeempaa kuin olla vanhempien kanssa keittiössä leipomassa ja tuokuttelemassa uunin tuoksua. Ne ovat niitä elämyksiä, mitkä kulkevat mukana lopun ikää.

KÖYHÄIN IHMISTEN OMINAISUUDET

Luulenpa, että köyhien ihmisten parhaat ominaisuudet ovat meillä salatuina. On ainoastaan vähän tunnettua, mitä köyhä oikeastaan on köyhälle, sen tietävät vain he itse ja Jumala.

VIISAAN VAIKEUDET

Se on viisas, joka on ottanut tavaksi nähdä kärsimyksessään vain sen kirkastuksen, joka siitä leviää hänen sielunsa, eikä koskaan katsoa varjoa, jonka se levittää niihin jotka sen ovat synnyttäneet.

Korkeinta viisautta voi tuskin erottaa siitä, mikä on puhtainta rakkaudessa. - Eikö voitaisi sanoa, että viisaus on jumalallisen järjen voitto ihmisjärjestä?

RAKAS SEURALAINEN

Myöskin tutkija ja ajattelija saanee runoudessa tervetulle rakasta seuralaista, joka hänen aiheelleen suorittaa takaisin sen, minkä tieteen arkiuutisuus helposti hahduttaa; tuoreuden houkuttelevan kasteen, inhimillisesti merkityksellisen korostuksen, kaiken kukoistuksen, joka herättää meissä iloa, rakkautta ja - samalla kun se johtaa pitemmälle kohden päämäärää - todentaa nuo Schillerin sanat:

Vain kauneuden aamuportti
sunjohtaa tiedon maailman.



Jutustelua

OLETKO KUULLUT...

...psykiatrista joka on erikoistunut hoitamaan äärimmäisen epävarmoja ihmisiä? Hän on kiinnittänyt huomiotaan sohvaan turvavyön...

...uudesta ihmeläkkeestä, jolla ei ole mitään haittavaikutuksia? Se onkin se ihme...

...kaverista joka alkoi mennä katsomaan kaubaelokuva? Lipun hinta pelotti hänet tiehensä...

...autonomistajasta jonka autotehtailija muisti hyvin, koska hänen pankkitilissään oli jotakin vikaa?

HISTORIAN KUVASTIMESTA

RANSKAN kuningas Ludvig Filip joutui hallitusajanaan jatkuvasti murhayrityksen kohteeksi, mutta tämä ei estänyt häntä suorittamasta tunnontarkasti hallintovelvollisuksiaan. Hän jopa neuvotteli erään käyttäytymisalan tutkijan kanssa siitä, mikä olisi sopivin tapa kumartaa väkijoukkoille salamurhaajan tehtyä epäonnistuneen yrityksen.

TEOKSESSAAN Sartor Resartus kirjailija Thomas Carlyle lainaa vanhaa sananparta: "Puhumisen on hopeaa, vaikeamman on kultaa". Kun Carlyle kuoli teokset ilmestyivät muuan arvostelija lausui: "Nyt tuo suuri kirjailija on tiivistänyt kultaisen vaikeamman säännön tehokkaasti 35-osaiseen teokseensa".

OHIMENEN KUULTUA

OSTAJA autoliikkeen myyjälle: "Joudun ajamaan paljon ruuhka-ajana, haluaisin auton, joka todella mattelee".

LASKELMOIVA neitonen vanhenevalle rahamiehelle: "Mutta taloudellisestihan te olette parhaassa iässä".

CASANOVA on sanonut: "Jos haluat nauttaa ihmisiä, ilmeesi täytyy pysyä vakavana".

KAKSI perhostoukkaa katselee perhosta ja toinen sanoo toiselle: "Minä en ainakaan pääse koskaan noilla ilmoilla".

UUTTA muotia tarkasteleva mies: "Kun sukat alkavat kinnostua enemmän kuin sääret, minä luovun".

NAISTEN vaatetusliikkeessä: "Mutta hyvä rouva, tänä kesänähan on muotia näyttää nauttavalla".

NUORI tyttö uimarannalla: "Voi pahus, jätin uimapukini toiseen kukkaroon".

NYHYKITTÄVÄ teinittyt: "Olen kuluttanut kolme suudelma-kestävää huulipunaa enkä vielä tiedä, onko niistä mitään hyötyä".

ASIAKAS paperikaupassa: "Etsin syntymäpäiväkorttia, joka ei suuttaisi keski-ikäistä naista".

AUTO MIESTEN KIIREITÄ

JOKAINEN tuntee hänet - raskasjalaisen kaasunpolkijan, joka kaahaa maantieliteenteessä 120 kilometrin tunninopeudella, ohittelee kaarteissa, syöksähtää liikkeelle vonkuvien renkain vihreän valon sytyttyä ja pysähtyy jarrut kirsken ennen punaista valoa - vain säästääkseen aikaa.

"PITKÄN aikoihin minulle ei ole sattunut yhtä hassua kyytiä", kertoi eräs lontolainen taksinkuljettaja. "Muuan asiakas pyysi minua saapumaan toimistonsa eteen, josta sitten ajimme läheselle pysäköintipaikalle. Mies nousi autostani, meni erään pysäköintimittarin luo ja pani kolikon mittariin. Aika olikin jo kulumassa umpeen. Sitten ajoin hänet takaisin toimistoon".

Vanha suojeltu savusauna lämpiää Hauholla

Vettä tulee harmaalta talvaalta kuin asiala, kun Hauhon Alvetulassa ruvetaan lämmittämään Miekän talon savusaunaa. Lämmittäjistä ei ole pulaa: joka ainoa kesävieras käy kurkistamassa ja ei kukaan tenkään tarvittaisi asiantuntijaa.

Talon isäntä Esko Kallioikoskinen saa tyytyä katsomaan päältä, kun helsinkiläiset lomalaist Eino Rautakoski ja Pentti Salonen sanovat pärjäävänsä ilman enempää takapiruja.

ISÄNTÄ ANOI SUOJELUKOITTEEKSI

Miekän savusauna ei olekaan mikään tahansa löylyhuone. Korkealla hirsirakennuksella on ikään ainakin satavisikymmentä vuotta, mutta luultavasti vieläkin enemmän. Saunavanhus on museoviraston mielestä seutukunnan ylpeys, harvinaisuus lajissaan ja varmasti vaalimisen arvoisen. Tästä kesäaikaiksemmin sitä oli käytetty joskus ennen sotia, kolmikymmenluvulla.

Yhteys museovirastoon syntyi, kun Kallioikoski anoi rakennustaan suojelukohteeksi. Asiantuntijat kävivät katsomassa ihmettä paikan päällä ja toteivat sen edelleen käyttökelpoiseksi.

"Suojelesta huolimatta saunassa saadaan kylpeä, - onhan se juuri rakennuksen oikea alkuperäiskäyttöä", isäntä selvittää.

Sitten puhutaan löylyvalmistelun salaisuuksista, nikseissään riittää. Lämmittäjäporukka kertoo, että tosimaksoihin löylyihin pyritään näin suuren kiukaan alla on syytä polttaa lehtipuuhaljoja likimain viisi tuntia.

Sitten sauna jätetään hii-pumaan kunnes viimein sininen liekki on sammunut uunista. Vasta sen jälkeen saunamikko voi käydä ravauttamassa hönkäilyt, joiden mukana kirkunkäry häipyi kivistä. Rappanäluukut vedetään kiinni.

MONEEN TARPEESEEN

Miekän savusaunaa on ennen vanhaan käytetty paljon muuhunkin kuin varsinaiseen peseytymiseen. Lautaiden korkeudella vastaseinällä on puolen permannon suuruinen toinen laivo, jossa on kuivattelu maltaat tai talukkunanjyvät. Lihan-

palvukseen ja kalansavustukseen sauna on kelvannut myös hyvin. (Ennen haikaran keksimistä saatiin lapsia lauteiden alta. Nyt niitä ei näy eikä sieltä kuulu köhimistäkään.)

Rautakoski ei lataa ensimmäistä pesällistä kovin täyteen voidakseen paremmin tarkkailla savun kiertoa. Alukei onkka tuppaa puskemaan silmille, mutta jo kymmenen minuutin kuluttua sytyttämisestä se hakeutuu ryyppymään hirsiseinään nakerrettujen rappaiden kautta ulos. Puita voidaan ryhtyä lisäämään pesän täydeltä.

Parin tunnin kuluttua, tulen yhä loimutessa, koko lämmittäjäjoukko voi mennä huoletta saunaan saateksuonaa, sillä savuvalli on noussut silmän korkeudelle. Matalalla penkillä küköteltäessä siitä ei ole mitään haittaa.

Hyväksi ilman vaihtumiseksi saunan alimpaan hirsikertaan on jätetty suuria aukkoja.

Entäs lämmin pesuvesi? Miesään ei näy mustapostista muuripaitaa. Kiehuvaan kuumaa vettä ei ole lainkaan, mutta lauteille ennalta korvoin kannettua hookaksoa lämpenee siellä juuri parhaimmaksi itsestään ja ilman eri tulla.

LOMAKODIN RITUAALI

Suuri tyyli-rikko ei tietysti olisi jos saunan tuntuun rakennettaisiin riusta kota tai pantasiin pata kolmen kiven varaan. Toistaiseksi niitä ei ole pidetty tarpeellisina.

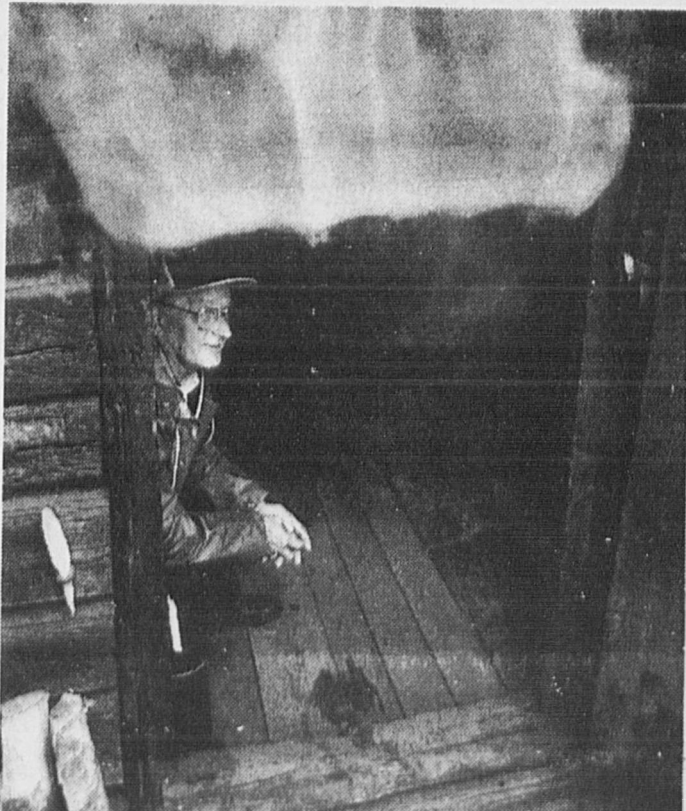
Kesävieraat Raii Laitala tai Mikko Tarvainen sekä kylpy-paikkaa Haukon kartanohotellista hailemaan tullut Kaarina Kallioikoski sanovat kaikki yhdessä ja erikseen, että savusauna on erinomainen kesäloimakodin ohjelma-numero, rituaalikin. "Sellaisia pitäisi olla enemmän. Ajatellaan nyt vaikka ulkomaisia, - heistä tämä olisi varmaan elämys".

Suomalaista perinnettä. Sitä se on tutkijan mukaan sanovat turkkilaiset ja ruotsalaiset (ja muut) mitä tahansa.

Luultavasti saunan idea keksittiin meillä keskikaudella puolivahingossa. Kun kuumentuneille kiville roikahti vettä, sen tuprautuma hyöry havaittiin hyväksi liian poistajaksi. Uloslämpiävyä tyyppi keksittiin vasta viime vuosisadalla. Alkuperäisiä savusaunoja on kuulemma enää perin vähän jäljellä.

Onneksi sisäänlämpiäviä on ryhdytty rakentamaan uudestaan, kun on jostain saatu tunnustella savusaunan maionon pehmöistä löylyä ja vielä nuoskittu jännä lehtipuu-savua-romia.

-Jyrki Maunula



Lomalainen Eino Rautakoski jää mielellään saunamikkoksi, puita lisäämään.

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO NYT: \$8,617.45



EMMI LAMMISEN MUISTOLLE

s. marrask. 20, 1886 Siiskalaisessa Suomessa
k. marrask. 20, 1984 Fitchburgissa, Mass:assa

Alma Ojanen, Ashburnham, Ma. \$10.00
Lea Goff, Leominster, Ma. 10.00
Elvie ja Tauno Hagelberg, Ashburnham, Ma. 5.00
Aune ja Fabian Raatikainen, Fitchburg, Ma. 10.00
Florence Maffeo, Fitchburg, Ma. 5.00
Natalie ja John Ratila, Fitchburg, Ma. 10.00
Ellen ja Waino Paananen, Fitchburg 5.00

Aili Aaltonen
Rita Poisson
Elsie Johnson
Yhteensä 12.00

Gary Glenn, Fitchburg 20.00
Evelyn ja William Townson, Fitchburg 5.00
Siiri S. Sundvall, Fitchburg 5.00
Lilly Jämä, Fitchburg 5.00

Ellen A. Jarkko, Lake Worth, FL
Cecelia ja Paul Jarkko, Vero Beach, FL
Robin ja Don, Eric, Sean Jarkko, Fitchburg
Tina ja Tom, Lars, Leah Jarkko, Fitchburg
Lila ja Katherine Jarkko, Fitchburg
Yhteensä 25.00

Mr. ja Mrs. Aarne M. Lepp, Fitchburg 20.00

Irma ja Pentti Laine, Lunenburg, MA 3.00

Mayme ja Leino Lystilä
Fanny Huhtala
Marta Toropainen
Rachel Krook
Bertha ja Henry Brandt
Aili Johnson
Miriam Orava
Henni Lappalainen
Mr. ja Mrs. Veikko Peltola
Theodore Lindstrom
Anni ja Arvi Harju
Martha Carlson
Hilma Leppänen
Fanny Tonroos
Leimo Rantala
Mirja ja Lauri Jokinen
Taimi Jokinen
Waino ja Aili Berkio
Alma E. Daley
Ethel ja George Anttonen
Lempi Tiilikkala
William ja Tyne Pajunen
Tauno Puhakka
Antti ja Ethel Nopanen
Rauha Lassila
Reino Lehtikoinen
Yhteensä 28.00

Äitinsä Leena Lehdon muistolle lahjoittaa
Median Penttilä, Spencer, MA 10.00

Fanny Peltokorven muistolle (kuollut lokakuun 24, 1983) lahjoittaa
Aune E. Wepsäläinen, Carver, MA 20.00
Kaarlo ja Emmie Kivi, Carver, MA 10.00

Vera Hilska, New York, N.Y. 10.00
Vanhempiensa Katri ja Leimo Wirkkalan muistolle lahjoittaa Vellamo-Waye perheineen, Sudbury, MA 20.00

Hyvän ystävän Hjalmar Alkion muistolle lahjoittavat Pirkko ja Pentti Koistinen, Sharon, MA 20.00

Kiitos lahjoittajille!

Suomen uutisia

KALEVALAN 150-JUHLANÄYTTELYT

Gallen-Kallela on kuvannut Kalevalaa laajemmin kuin kukaan toinen taiteilijamme. Kalevalan 150-vuotisjuhlalla ensi vuonna on annut syyksyksen Gallen-Kallelan Kalevala-ai-helsen tuotannon esittämiseen kolmen museon yhteisnäyttelyynä. Näyttelyn järjestäjät ovat Porin taidemuseo, Gösta Serlachiusen taidemuseo Mäntässä ja Gallen-Kallelan museon Tarvaspäässä. Ensimmäisenä on näyttelyvuorossa Porin taidemuseo, jossa näyttely avataan 6.1. Kokoelman teoksia valittaessa annetaan enemmän painoa sellaisille mestariteoksille joita on harvemmin esitelty yleisölle. Ohessa luonnos Joukahaisen koston.

KAHDENKESKINEN KEHITYSAPU

Suomen kahdenkeskinen kehitysavun kohdemaista ja summa on tehty päätökset vuosille 1985 - 87. Valtioneuvosto päätti, että ensi vuonna Suomi antaa lahja-apua ja luottoa yhteensä 685 miljoonaa markkaa, vuonna 1986 yht. 875 milj. markkaa sekä vuonna 1987 yht. 970 miljoonaa.

Kahdenvälisen avun kohde-maat ovat edelleen Egypti, Kenia, Sri Lanka, Tansania ja Vietnam, sen sijaan Burma, Mosambik, Nicaragua ja Peru putosivat pois. Tansania on edelleen k. demaista keskeisin. Kokonaisusmuutetta annetaan kolmannes vähiten kehittyneille

valtioille, jolloin kysymykseen tulevat Bangladesh, Etiopia, Nepal, Somalia ja Sudan.

MARTTI AHTISAARI EHDOLLA YK-VIRKAA

Ulkoministeriön kehityssasi-ain allvaltiosihteri Martti Ahtisaari on ehdolla korkeaan YK-virkkaan, sillä hänet on määritetty yhtenä vartenotettavana ehdokkaana täytettäessä YK:n pakolaisasiain valtuutetun virkaa. Martti Ahtisaari on aikaisemmin toiminut monta vuotta YK:n palveluksessa, mm. alipääsihteerinä sekä Namibia-valtuutettuna. Pakolaisasiain valtuutetun paikka täytetään ensi keväänä.

Lukijain Osasto

Minä olen jo 92 vuotias. Kuuloni on huonontunut sekä silmistä näkö huonontunut. Toivon, teille, Raivaajan henkilökunnalle vielä monta vuotta e-teempää.

Ystävyydellä,
Hilja Maria Mattson (os. Hyytynen).

SUOMEN 'EDUSTAJA'

OSCAR-KILPAILUUN

Suomen edustajaksi ensike-vään Oscar-kilpailuun on valittu Heikki Partasen ohjaama Pessi ja Illusia-elokuva. Oscar-patsaat jaetaan seuraavan kerran Los Angelesissa jo 57. kerran. Suomen valintalautakunta sanoi Pessistä ja Illusiasta, että se edustaa parhaalla mahdollisella tavalla suomalaista elokuvaa, aihe on kansallinen sekä sanoma on humaani ja syvällinen.



Florida

As a symbol of our appreciation to those businessmen of LAKE WORTH, LANTANA, NEW PORT RICHEY and other cities and towns in Florida, who are advertising in this special issue, we urge our readers to read all ads and patronize their places of business. Warmest best wishes to all our readers and advertisers for a

**MERRY CHRISTMAS and
A HAPPY NEW YEAR!**

RAIVAAJA PUBLISHING CO.



Lake Worth, Fla.



HYVÄÄ JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
kaikille! Tervetuloa kokoukseen kuukauden 1:senä
maan aina Lepokodin Pöytähuoneeseen.
Lämpimin Floridan terveisin! JÄSENET ja JOHTOKUNTA

PARHAINTA JOULUA ja ONNEA UUELLE VUODELLE
MATTI KOMONEN JEWELERS, INC.
Kihlat, Kellot, Komosella
Tel. 585-1084
1505 Lucerne Ave. Lake Worth, Fla. 33460

HYVÄÄ JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivottaa
Ressler's Hearing Aid Center's
Carol Ressler
1005 Lake Ave. Lake Worth, Fla. 33460
Puh. 585-6769

SEASON'S GREETINGS

THE LINEN CLOSET & HOUSEWARES
Florida T-Shirts - Beach Towels - Gifts - Souvenirs - General
Merchandise
7 South "J" Street
Lake Worth, Florida 33460
JOE and ESTHER CLERICO

JOULUTERVEHDYS SUOMALAISILLE YSTÄVILLEN LONDON SHOPPE INC

Master Card and Visa
810 Lake Ave. - Tel. 582-3600 - Lake Worth, Fla.
Asusteita äideille ja misseille
Dresses and sweaters
Bathing suits - lingerie - hosiery and gowns

**HYVÄÄ JOULUA, ONNELLISTA UUTTA
VUOTTA TOIVOO**

PAANANEN LAKESIDE CHAPEL

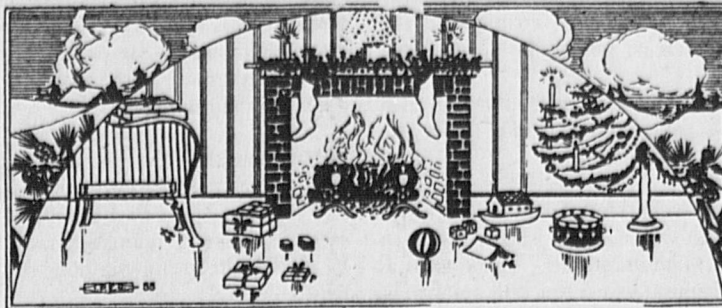


Arvo O. Paananen
Kent J.C. Reimann, Funeral Directors

131 South Lakeside Drive
Lake Worth, Fla. 33460
Puh. 582-6633

Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

toivotamme lehtemme lukijoille, asiamiehille, kirjeenvaihtajille ja
kaikille niille liikemiehille, jotka käyttävät lehteimme ilmoitusvälineenä



Joulupalot

Joulupalot syttykää,
maailmata pimeää
hetken kirkastakaa!
Myrsky ankarana käy,
toivon tähtöistä ei näy,
liput maassa makaa.

Joulupalot tuikkakaa,
sydämiä paleltaa,
tuokaa hehkutusta!
Elon kova kärsimys
kasvaa nälkä, nävelys,
kurjuuskuilu musta.

Joulupalot leimutkaa,
valoton on mainen maa,
suitsutusta suokaal!
Talven kylmän syleilyyn,
maahan hallojen ja hyyn
päivä lämmin luokaal!

Hilja Liinamaa.

Jouluyö Pohjolan salossa

Kiij. pastori William A. Sumner

Levottoman elämänsä suurten pettymysten aikana senaattori Oskari Tokoi valvoi eräänä jouluyönä Muurmannin lumisessa, revontulten valaisemassa salossa. Siellä hän ensimmäisen kerran koki aavistuksen tulevasta rauhan valtakunnasta, jota hän - ehkä itsekin sitä täysin tajuamatta - si-
simässänsä kaipasi.

Oskari Tokoi etsi oikeutta. Hän taisteli ihanteittensa toteutumisen puolesta ja petti kerran toisensa jälkeen. Omien sanojensa mukaan hän sai havaita, että maailmansodan ja siitä seuranneiden vallankumousten verisistä juoksuhaudoista, joista alkusi yrittä noutaa ihmisen, oli noussut peto, julmempi ja verenhimoisempi kuin koskaan ennen.

Kuitenkin oli Eräs, johon Tokoi ei milloinkaan pettynyt: rakastava ja anteeksiantava Jumala, jonka nimeen äiti oli pienen Antti Oskarin sisarinen suunnannut vanhassa hämyisessä kotituvassa Pohjanmaalla. Tokoin etsijän ja löytäjän tiestä kertoo tässä hänen henkilökohtainen ystävänsä suomalaisyhtymisen pastori William A. Sumner, joka sai seurata läheltä hänen uskonkiloitustaan.

Syystä voidaan sanoa senaattori Tokoin pitkän elämän olevan erään osoituksen siitä, että hurskaan äidin rukoukset kuullaan ja että niihin vastataan ennemmin tai myöhemmin.

Kalle Hirven ja Britta Matintytären asumassa talossa Kannuksen Yläviirren kylässä syntyi toukokuun 15. päivänä vuonna 1873 poikalapsi, joka sai nimekseen Antti Oskari Tokoi. Sukunimen määräsi vanha keskipohjalainen tapa, jonka mukaan lapsi sai sen maan nimen, jossa oli syntynyt. Täten Antti Oskari Tokoi.

Kallen ja Brittan koti oli velkainen. Kalle omisti korttitalon vain puoleksi; toinen puoli oli hänen Matti-veljensä hallussa. Kun velanlyhennyksen suorittaminen oli vaikeata, veljekset päättivät, että toisen on lähdettävä Amerikkaan rahaa ansaitsemaan. - Niihin aikoihin oli Keski-Pohjanmaan väkivallan väestön parissa syntynyt muuttoliike Amerikkaan. Kun Matti oli poikamies, lähti hän matkalle ensin. Matti onnistuttua vieraalla maalla

Antti Oskarin isäkin sai in-
nostuksen lähteä merten taakse. Taloa jäivät hoitamaan Oskarin isoisä, Isoäiti ja äiti viiden lapsensa kanssa.
Kansakouluja oli siihen aikaan hyvin harvassa. Kannuksessa vain kirkonkylässä. Oskarin isä oli lukutaitoinen mies ja toivoi poikansaakin oppivan lukemaan ja kirjoittamaan. Niinpä poika panttiin kirkonkylän kansakouluun. Hän menestyi siellä hyvin. Kun tar-
kastaja tuli kouluun, opettaja antoi Oskarin tehtäväksi suorittaa tehtäviä taululla ja vastata vaikeisiin kysymyksiin. Poika suoriutui hyvin ja siksi opettaja ja eräät toiset paikkakunnan valituneimmat henkilöt esittivät, että hänet lähetettäisiin Vaasan lyseoon. Tähän oli ensin saatava isän lupa. Amerikkaan olevalle isälle kirjoitettiin ja jokin ajan kuluttua tuli kielteinen

vastaus. "Maatalossa ei tarvita herroja vaan työmiehiä", oli isän neuvo. "Oskarin on kansakoulusta päästyään tartuttava talon töihin".
Isä oli edelleen Amerikassa. Käivoksessä, jossa hän työskenteli, tapahtui eräänä päivänä vakava onnettomuus. Se järkytti hänen mieltään niin, että hän päätti palata heti takaisin Suomeen. Kolmisen kuukautta ru-
lonsa jälkeen hän kuoli yhäk-
kiä. Maatila jäi Matti-veljelle, joka tosin maksoi veljensä osan orvoksi jääneen perheelle, mutta Oskarin äidin oli kuitenkin lähdettävä kotiaan kylälle vuokra-asuntoon.

Oskari joutui rengiksi ensin vieraaseen taloon, sitten senänsä omistamaan korttitaloon. -Oskari Tokoin aatteellista ajattelua on varhaisesta nuoruudesta lähtien muovannut pal-
katon renkinä olo sedän talossa. Palkkaa tosin luvattiin, mutta koskaan sitä ei maksettu. Vain ruoka ja vaatteet annettiin ja kerran markkinaraha.

Juuri näinä vuosina tapahtui seudulla suuria mullistuksia; rautatie tuli Kannukseen. Rautatienrakentajat asuivat taloissa ja toivat rauhalliseen maalaispitäjään paljon uutta. Vanhat elämäntavat menettivät merkitystään, juopottelu ja tappelut tulivat yleisimmiksi. Tämä vaikutti varsinkin nuorisoon. Tokoin Isoäiti oli vanhanajan harras uskovainen. Sunnuntaisin kirkko-ajan Oskarin oli luettava toisille lä-
neen postilla ja viikkikirjaa ja vasta sen jälkeen lapset saivat mennä ulos leikkimään. Tämän kotihurskauden vastakoh-
tana kyllä vaikutti "rauta-
roikka", jonka rento elämä
esitti kokonaan toisenlaisia
maailmaa. Sitten lopulta tuli
kylään juna. Sen näkeminen
oli valtava elämys hiljaisen
kylän pojalle.



Hyvää Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

SUOMALAISILLE ASIAKKAILLEMME
toivottaa

ABRAMS FLOORING CO.

HOUSE OF TILE AND CARPETS

1217 North Dixie Lake Worth, Florida 33460
Puh. 585-5428
Puh. 582-5005 Charles Abrams
owner

jatk. seuraavassa numerossa

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LYDIA H. AHLQVIST
174 No. 4th Avenue
Apt. 5
Lake Worth, FL. 33460

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

AARNE LUCANDER
IRJA AKERSTEN
Finnish American Rest Home
Lake Worth, FL

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

JOHN HAINES
910 No. B St.
Lake Worth, FL. 33460

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

IRENE ja FRED KORPINEN
1520 Lake Avenue
Lake Worth, FL. 33460

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

EINO JA SELMA
TYBACK JOKINEN
525 So. L Street
Lake Worth, FL. 33460

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

Mrs. Laura Peterson
922 So. A St.
Meeri Toffari
231 No. B St. Apt. 11

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

JOHN LUOPA ja LYDIA COSCARELLI
612 N. C St. Lake Worth, Fla. 33460

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

ELLEN ja EINAR NUMMELIN
431 So. B St. Lake Worth, FL 33460

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

TOIMI A. PARSSINEN
Lake Worth, Fla. 33460 Newport N.H. 03773

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

TRU VALU DRUG STORE
Puh. 585-4677
TRU-VALU TRAVEL AGENCY
Puh. 588-1411
1000 Lake Avenue
Lake Worth, Fla. 33460

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HYVÄÄ JOULUA JA ONNEA
UUELLE VUODELLE
toivottaa
FLORIDAN
POHJALAISE-SEURA
American Finnish Nordic Club, Inc.

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

LOISTA JOULUA
SIEWS CARS
* RENTS - Cars from \$12/day,
3 day minimum/ no mileage charge
* SELLS - New and used cars.
Financing available to qualified buyers.
* LEASES - New cars all makes and
models/ competitive rates
LAKE AVE & S. FEDERAL HWY
LAKE WORTH
586-2277 586-CARS



LAKE WORTH FL 33460
Lepokoti

Linda Niskala
Selma Riskimäki
Onni Koskinen
Lydia Kuismen
Hilja Helander
Oskar Raut
Terttu Mäki

LAKE WORTH FLA. 33460

Kerthu ja Heikki Lindroos

Irja ja Arne Finne
7647 Worrall Rd. 33463

Hertha ja Kalle Odell
524 South B St.

Irja Toffari
309 So. L St. Apt. 3

Mirja Pajala
831 So. C St.

Katherine Sword
927 So. G St. A. 1

Hilja Luukkonen
606 So. C St.

Mrs. Laura Peterson
922 So. A St.

Meeri Toffari
231 No. B St. Apt. 11



Hauskaa Joulua

LANTANA, FLA.

LANTANA FL. 33462

Rev. ja Mrs. Viljo Heiman
1604 Holly St.

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HOLIDAY GREETINGS
from

INA and RAY SLIOWSKI

220 Croton Ave.

Apt. 111

Lantana, Fla. 33462

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

ODESSA, FLORIDA

HYVÄÄ JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
JOHN ja MARI WILLIAMS
615 West Drew St.
Lantana, Fla. 33462

HYVÄÄ JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
AILI TAIMI OJALA
1300 South Broadway
Lantana, Fla. 33462

HYVÄÄ JOULUA JA ONNEA
ALKAVALLA VUODELLE
JACK ja IRENE WEST
1441 Ogden Circle
Odessa, FL 33556

SO. PALM BEACH FL.

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
OLAVI WAGG
4001 So. Ocean Blvd.
So. Palm Beach FL 33480

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA



Rauhallista joulua

Rauhallista ja iloista joulua toivottelemme toisillemme. Ensimmäisen adventtikynttilän sytyttämisestä alkaen on joulu hiipinyt elämäämme ja hämäämme päiviimme. Ennen sitäkin jo, varsinkin kaupungeissa, ovat mainosvalot saaneet joulusävyä, kaupissa alkanut kulkua joulumusiikki, kaduilla kimmeltää tähdet ja köynnökset, ihmisille alkanut tuhannenpala-va kiire ja hyöriä, lahjojen miettiminen ja haaliminen, jouluruokien suunnittelu ja hankkiminen.

Rauhallista joulua kaikista huolimatta. Sillä ei meidän ole pakko mennä tuohon piiriin mukaan jos emme itse tahdo.

Muistan usein Marimekon kuuluisan ja vauraan luojan, Armi Ratian kertomaa lapsuutensa joulunäytelmästä, Siikavaarasta. Hän muisti joulusaunan ja sen, että saunan jälkeen pukeuduttiin puhtoihin ja saatiin joulun mukia uudet sukkanauhut ja uudet lettinauhut.

Senkin muistan, mitä äitini kertoi, vuosikymmeniä kaukaisesta lapsuudenjoulustaan Siilinjärven Ahmon talosta. Oli tuossa kuusi ja siihen pienempien, äidistään orvoiksi jääneiden iloksi leiketty sanomalehtipaperista koristeita ja narulla sidottu kynttilöitäkin ja vanhemmat sisaret olivat neuloneet pikkusiskolle uudet lämpimät villakintaat.

Myönnän, että on riemastuttava näky, kun suuren kaupungin joulukatu syttyy täyteen loistonsa. Mutta sittenkin minun joulukatu liikuttaa enemmän ja lähemmin sydäntäni. Hä-

määrä joulukuun päivää ja pimeää iltaa valaisee hiljaisessa maayöissä kaupan eteen adventiksi pystytetty kuusi, siinä muutama sähkökynttilä. Yhä useamman naapuritalon ikkunaan syttyy suuri valaistu tähti. Jollakin pihalla tuikkivat lasten rakentamat lumilyhdyt tai muovilampareissa jäädytetyt kimmeltävät jäälyhdyt kynttilänpätkät sisälläan. Maan joululaulot eivät estä taivaan tähtiä näkemästä, eivät revontulten loimuakaan pakkasiltoina. Talvi on pukeutunut pihapuit huurrehuntuun ja lumivaipaan. Rauhallista joulua!

Vanhempieni kirjeestä luin, että äitini vei minut kirkkoon kuuntelemaan Hoosian-hymniä jo ennen syntymääni. Minä synnyin sitten seuraavassa helmikuussa. Se on tieto, joka on kannatellut minua monissa elämäni vaiheissa.

Elintason nousun ja hyvinvoinnin lisääntymisen myötä on elämästämme usein vähentynyt kiitollinen mieli ja pyhän tuntu. On kiirettä, menemistä ja tuleamista niin paljon, ettei aikaa hiljentymiseen tahdo riittää. Jospa tämä joulu antaisi meille rauhaa, kiireettömyyttä, aikaa itsellemme ja läheisille - toivottavasti sellaisellekin, jota kukaan muu ei muista. Voimme hyvin tinkiä turhasta juhla- ja joulunäytelmästä jos vastapainoksi saamme ottaa vastaan lahjana todellisen joulun: säteilevää joulunhämää, metsäntuoksua tupaan, kaikki kauniit muistot, kaikki vanhat rakkaat laulut. Lapsen uskon ja ilon siitä, että juhlimme Jeesuksen syntymäpäivää. □

New Port Richey, Florida

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
IDA M. JOHNSON TAIMI ja JOHN KUHLEBERG
406 E. Delaware Ave. 410 E. Delaware Ave.
New Port Richey, Fla. 33552

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA



Ashtabula, Ohio

Warmest best wishes to all our readers and advertisers for a

MERRY CHRISTMAS AND
A HAPPY NEW YEAR

RAIVA AJA PUBLISHING CO.

Elizabeth Heckla

Ashtabula Advertising Salesman

Joulu- ja Uudenvuodentervehdys!

HARBOR EMPORIUM

Formerly THOMPSON'S 5c - \$1.00

523 Lake Avenue

Ashtabula, Ohio

HAUSKAA JOULUA!

VENDETTI- FLOWERS

2913 Lake Avenue

ASHTABULA, OHIO

Soittakaa 997 - 7377

HAUSKAA JOULUA

POTTI-MASSUCCI

MEMORIAL CHAPEL

700 Lake Ave.

Ashtabula, Ohio

Puhelin 964 - 3121

Toivotamme Teille jokaiselle

ILOISTA JOULUA

ja

ONNEA VUODELLE 1984



Carlisle's
4507-15 Main Ave.



Hauskaa Joulua toivottaa

CARL W. HALL

FUNERAL SERVICE

Carl L. Barnett
Carl R. Barnett
533 N. Park Ave.

Mark L. Hall
Mark L. Hall, Jr.
Warren, Ohio 4448

Maine

Hyvää Joulua ja Toivorikasta,
Rauhallista Uutta Vuotta

E.C. MORAN COMPANY, Inc.

VAKUUTUSLIKE

425 MAIN ST.

Phone 594-4300

ROCKLAND, ME.



HAUSKAA JOULUA JA HYVÄÄ UUTTA VUOTTA

toivottavat

IMPI, IVAR ja PAUL ÄIJÄLÄ
IRJA, JOUKO, BRIAN ja TAINA VILEEN

Lantana, Florida

HAUSKAA JOULUA ja ONNEA

UDELLE VUODELLE

toivoo

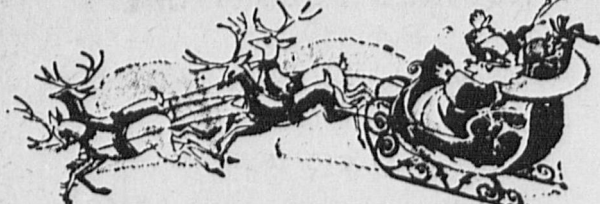
(305) 582-4101

KEN NORBERG

SUOMALAINEN KIINTEISTÖVÄLITÄJÄ
Vuokraaja



525 W. Lantana Rd.
Lantana, Florida 33462



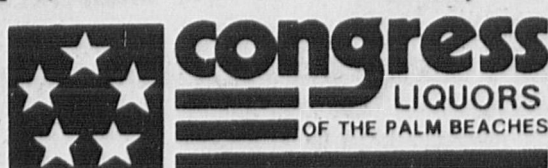
RATTOISAA JOULUA ja UUTTA VUOTTA

toivotamme kaikille suomalaisille
ystävillemme!

THE DUKE, INC.

902 N. Dixie

Lantana, Florida



BAARI - PACKAGE STORE

Puh. 585-5521

Maine



HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA

NORWAY SAVINGS BANK

Established 1866

5-1/2% per annum paid monthly

NORWAY, MAINE
BRIDGTON, MAINE

FRYEBURG, MAINE
NAPLES, MAINE

SO. PARIS, MAINE

Member Federal Deposit Insurance Corp.



HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

toivotamme lehtemme lukijoille, asiamiehille, kirjeenvaihtajille ja kaikille niille liikemiehille, jotka käyttävät lehteämme ilmoitusvälineenä!



As a symbol of our appreciation to those businessmen from NEW YORK, CONNECTICUT, RHODE ISLAND and MARYLAND who are advertising in this special issue, we urge our readers to read all ads and to patronize their place of business.

Warmest best wishes to all our readers and advertisers for a

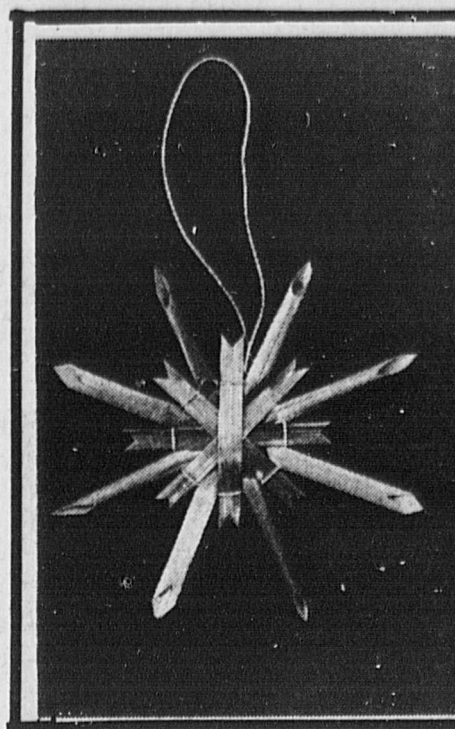
**MERRY CHRISTMAS AND
A HAPPY NEW YEAR**

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

and

our sales representative

Edward Suominen



Tähti

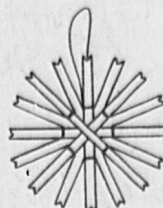
Valitse tasakokoisia olkia. Liota ne pehmeiksi vedessä. Leikkaa 8 kpl samanmittaista pätäkää esim. 8 cm:n pituisia. Asettele oljet tähden muotoon ja pujottele puuvillalanka vuorotellen yhden oljen yli ja yhden ali. Solmi langan päät. Tee lopusta langanpäistä ripustin, jolla tähti kiinnitetään kuuseen.

Muotoile tähtiä eri tavoin.

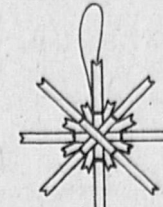
Katso kuva 3. Kunkin sakaran päästä on poistettu kolmio.

Katso kuva 4. Kuten edellä, mutta joka toinen sakara on lyhennetty.

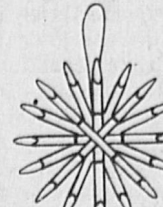
Katso kuva 5. Kunkin sakaran pää on leikattu vinosti. Muotoile tähdet haluamasi näköiseksi.



KUVA 3



KUVA 4



KUVA 5

DAYVILLE - DANIELSON

Beit Beit the Drum
To get back the Greatest Sum



SHOP TUESDAY & WEDNESDAY
5% Senior Citizen Discount

BEIT BROS. SUPERMARKETS

DAYVILLE, NORWICH, UNCASVILLE

Suomen uutisia

YL:N LAULAJAT
VOITTOON

Suomi on saanut jälleen arvokkaan musiikkivoiton, kun Ylioppilaskunnan laulajat voitti ensimmäiset kansainväliset Franz Schubert-kuorokilpailut Wienissä. Kilpailun jury katsoi voiton perustuneen kuoron urkumaiseen soitin sekä tulkintojen tarkkaan rytmimukaisuuteen. Lisäksi YL:n vapaaehtoiset teokset olivat kilpailun vaikeimmat. Erityiskiitosta kuoro sai pakollisten - Schubert-laulujen toteutuksesta. Juryn puheenjohtaja totesi, että YL sopii soinniltaan erinomaisesti esimerkiksi Brucknerin ja Mahlerin kuoroosien esittäjäksi. Kilpailu oli kolmipäiväinen mieskuoroille järjestetty tilaisuus, joka keräsi 20 esiintyvää kuoroa Euroopasta ja Yhdysvalloista.

To Our Patrons, Our Friends
Everywhere

**THE BEST MERRY CHRISTMAS
EVER**

Farms, Homes

Business and Industrial Properties

Arthur's Real Estate

Arthur T. Veilleux, Broker

Bus.: CORNER MAIN & BROAD STS.

Home: 11 Dorrance St.

DANIELSON, CONN. 06239

Phone: (203) 774-2803



SUOMALAISIA TERVEHTIEN

**TILLINGHAST
FUNERAL HOMES**

Main Street Central Village, Conn.

Tel. 564-2147

and

202 Main Street

Danielson, Conn. Tel 774-3284

Brooklyn, Conn.

AAA GULF

**HAUSKAA JOULUA!
SOREL'S GARAGE INC.**

Body & Fender Work
Kaikenlaista korjausta - Runkotyötä

24 tunnin hinaushuolto

Tel. 774-4514

774-2437 iltaisin
774-1302

ROUTE 6

BROOKLYN, CONN.

HYVÄÄ JOULUA JA
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

Ed's Garage, Inc.

EDWARD WASKIEWICZ, Prop.

Route 14 - Canterbury, Conn. 06331

Phone 546-9492 - 546-9493



Bensiiniä - Öljyä - Rasvausta - Hinaushuolto
Yleistä korjaustyötä

MOBILE - polttoöljyjä ja kerosiiniä

LAPSET JUHLIVAT
PRESIDENTINLINNASSA



LAPSEN
OIKEUKSIEN JULISTUS
25 VUOTTA

Marraskuun 20. päivänä tuli kuluneeksi 25 vuotta siitä, kun Lapsen oikeuksien julistus hyväksyttiin YK:n yleiskokouksessa. Tapahtumaa juhlittiin suurilla lastenkutsuilla presidentinlinnassa.

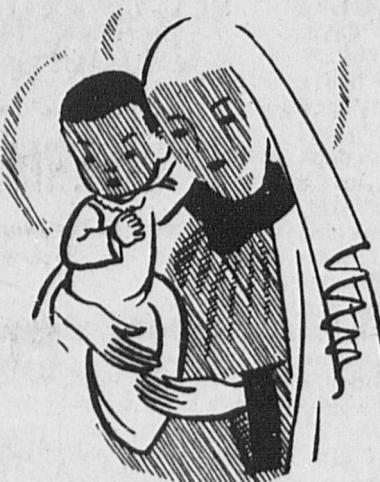
Tasavallan presidentti ja rouva Koivisto saivat vierakseen toista sataa lasta eri puolilta Suomea. Lapsensuojelun Keskusliitto, jonka ehdotukseen juhla perustuu oli valinnut kutsuvieraat sekä suunnitellut ohjelman. Suurin osa vieraista oli samalla ohjelman esittäjiä.

Lapsen oikeuksien julistuksen 25-vuotispäivää lapset juhlivat presidentti ja rouva Koiviston presidentinlinnassa.

KYMPIN HUULI: Muuten, naisasialiike on tullut siihen tulokseen, että tyttöjä sortavat puheet saavat olla kerrassaan lopussa.

Esimerkiksi sana kaksinaismoralismi muutetaan tästä päivästä lähtien kaksimiesmoralismiksi.

SEASON'S GREETINGS



Everlasting Memorials

Owned and Operated by

MERVIN R. WHIPPLE

Pineville Road, Ballouville

Over 40 years family experience in
monumental work.

Without a monument man is born, passes on and is hidden forever

Phone (203) 774-2742

R.F.D. 1, Dayville, Conn. 06241

HAUSKAA JOULUA!
**THE
BROOKLYN
SAVINGS BANK**



145 Main St.
Danielson, Conn.



Member - F.D.I.C.

Haarakonttori
Canterbury, Conn.

Danielson, Conn.

HAUSKAA JOULUA!

Service station



DANIELSON OIL

GENERAL autorenkaita

Puh. 774-8565

DANIELSON, CONN. 06239

LÄMPIMÄT JOULUTERVEHDYKSET



Danielson Travel Agency

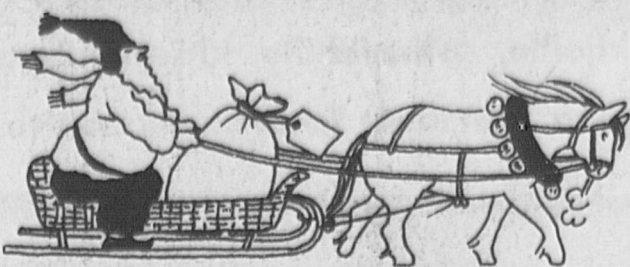
74 MAIN STREET
DANIELSON, CONNECTICUT 06239
203-774-9462



Richard N. Harrison - Owner
Tel. 774-9362 774-1982

39 and 49 Westcott Rd. Danielson, Conn. 06239

HAUSKAA JOULUA ja ILOISTA UUTTA VUOTTA!



A Copper Inkwell

By Gladys Mankinen

The following story should be read by those mothers who became angry and hysterical during the Christmas of 1983 when they did not succeed in getting cabbage patch dolls for their children.

At the height of the Great Depression years of the early thirties, those were the days when you heard one doctor joyfully say to another that he had received a dollar from a patient.

Those were the days when crocheted berets were in fashion among young girls. I, too, wanted one. You could buy one for twenty-five cents, but my parents felt we needed that twenty-five cents in the food budget.

With Christmas approaching I knew there would be no gifts from my parents as together we had agreed that a good Christmas Day dinner was more important.

However, it had been the custom for our family and a family of very close friends with us to exchange gifts at Christmas time. My parents had set aside money to send that Christmas package to them as we knew there would be a package coming to us from them.

We were both thrifty families and years later we laughed how even the brown wrapping paper got used on both sides. On receiving the package, if the inside of the wrapper was unused, it was saved until next Christmas when the same wrapper was used to cover the package with the unused side now on top.

As expected the Christmas package came from our friends in the copper country of northern Michigan. My anticipation was high. Would there be a pair of pretty gloves for me, or a nice scarf, or even a box of pretty handkerchieves. Kleenex was not in use in those days.

Unwrapping my gift my heart sank, for in the palm of my hand was the only Christmas gift I would receive that year. A copper inkwell. To a child just a little ways past ten years old, to receive a copper inkwell was to receive nothing. The mother of that family had most likely done the shopping and since items made from Michigan copper were very popular at that time, she probably thought the copper inkwell would be appreciated.

As if to pour vinegar on an open wound, the first day back in school my closest friend was telling me what she had received for Christmas. Her family was one of few that had not experienced the depression hardly at all yet. Her father was working full time as before.

Then came the dreaded moment when she wanted to know what I had received. Mustering up courage and with faked-up joy, I said, "Guess what. I received a lovely copper inkwell from northern Michigan."

"A copper inkwell," said my friend in astonishment. "What good is it? You can't use it."

"Oh, I can use it," I defended my gift. "I can put ink in it."

At that moment God must have decided to help a sad young girl, for something (I don't remember what) came up so that I was spared from having to tell my friend that the copper inkwell was my only present that year.

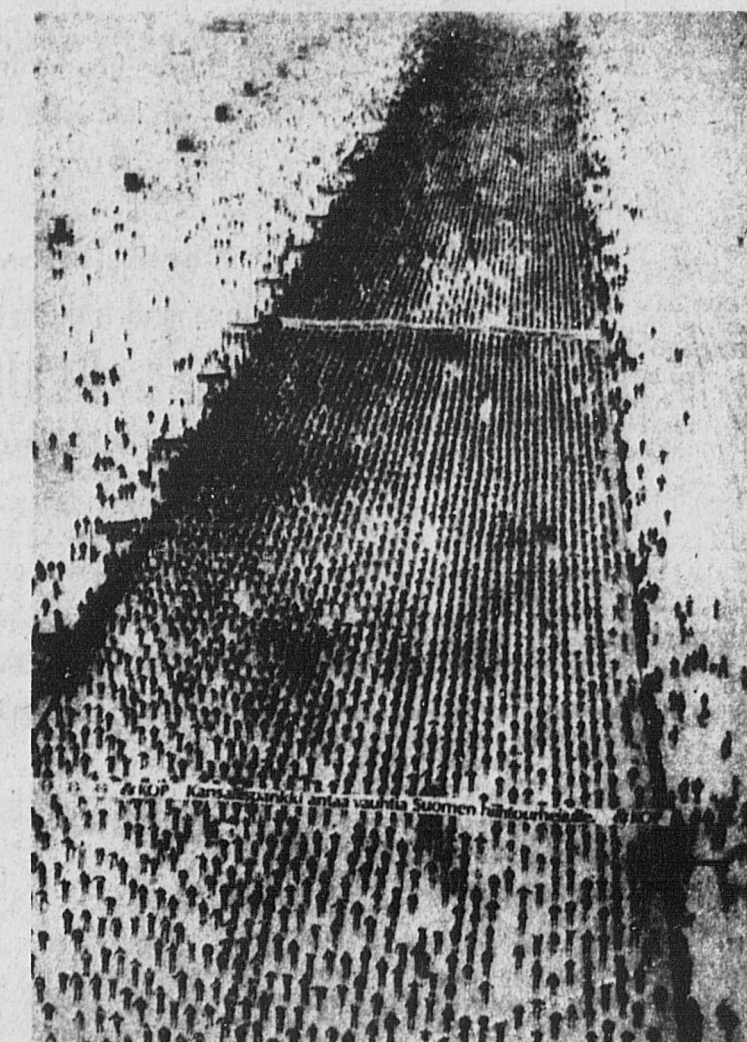
As a side line to the story our family visited some friends that Christmas season, who also were feeling the depression. They had three girls close to my age. I didn't feel bad telling them about my copper inkwell as they had received very meager presents also. The girls humorously told how their dad hadn't received anything that year. They asked if my father had received anything. I told them of the new shirt he had received in the inkwell package.

Through the years gloves, scarves and handkerchieves would have worn out and been discarded. But my unwanted copper inkwell survived all these years, sometimes stored away in a cupboard, at other times on display. For the last twelve years, it has had a prominent place on my knick-knack shelf.

If my then pre-teen friend were to ask me now, "What good is it?" I would tell her, "The good is in how that copper inkwell on my shelf reminds me how we survived that bleak Christmas of those depression years, and if it hadn't been for it, and it alone, there wouldn't even be this story to tell."

Gladys Mankinen lives in Lantana, FL. Her childhood years were spent in Muskegan, Michigan.

Through the years gloves, scarves and handkerchieves would have worn out and been discarded.



The start of the Finlandia ski race in Hämeenlinna.

12th Finlandia ski race:

14,000 expected to compete

One of the world's most prestigious ski races, the 47 mile Finlandia Ski Race, run between Hämeenlinna and Lahti, will take place February 26, 1985. The record 13,000 entrants of last year promises to be broken in the forthcoming competition with at least 14,000 entering next winter's sporting event. The Finlandia draws the spotlight each year since this cross country race is one of five long distance skiing contests that make up the "Euroloppet" and one of the 10 that form the "worldloppet."

The country's natural terrain has made it one of the favorite areas abroad for cross-country skiers. It is no wonder it has grown in popularity. Americans realize it is the Scandinavian nation's national pastime when children as young as four years and men in their 80s are on their skis all winter, beginning with the first snowfall.

The 1985 sporting event will classify applicants as in the past, into seven groups. In Group I are 1st class skiers who were among the first 400 in last year's race; Group II takes those who finished between 401 and 1000; Group III --those who came in between 1001 and 2000; Group IV between 2001 and 3500; Group V-- 3501 and 5500; Group VI-- tourist class, those who finished 5501 and over in 1982 and 1983; also new participants. Group VII is open to skiers who enter for fun of the race.

Though seasoned skiers comprise the bulk of the entries, "Blueberry Group" skiers, who do not take the race too seriously, still find the event a challenge and are always visible in the line-up at the start of the race.

Everyone can be a winner if he finishes the race. Winning is not based on who comes in first, second, third, etc. Rather, each is judged on his own starting and finishing time.

Entry fee, after Oct. 1, 1984, is \$34, checks to be made payable to Finlandia Ski Race account KO 111838-6, Postipankki, 00007 Helsinki 7, Finland. Starting numbers will be issued in the order fees are received. The fee includes: transportation of clothing and equipment from Hämeenlinna to Lahti, refreshments at nine points along the racing course, medal of participation, transportation to the finish line for those who do not complete the race, winners' prizes, equipment bag and other items.

Application for the race and accommodation forms for hotel reservations are available by writing: Area Travel Agency Ltd. (official travel agency for the Race), Incoming Dept., P.O. Box 227, 00131 Helsinki, Finland. Tel. Int. - 358 0 185 51, Telex 122783.

Jewett City, Conn.

HAUSKAA JOULUA JA

ONNELLISTA UUTTA VUOTTA!

JOHNSON'S POWER EQUIPMENT

SVEN C. JOHNSON
203-376-9507

Chainsaws - Power Mowers - Wood Burning Stoves
Route 138 Jewett City, Conn. 06351

JOULUTERVEHDYS!

EDWARD L. BLANCHARD AGENCY, INC.

VLEINEN VAKUUTUS- ja KIINTEISTÖLIKE

5 Park Square
P.O. Box 455

JEWETT CITY, CONN. 06351 PUH. 376-9401



JUHLATERVEHDYS!

THE A. D. TRIPP CO.

Puutaravaa - Muuraus- ja
Rakennustarvikkeita

Maaleja - Lasia ja PITTSBURGH-maaleja

JEWETT CITY, CONN. Puh. 376-2533

RAUHALLISTA JOULUA!

JEWETT CITY FUNERAL HOME

Thomas D. Leffler



30 North Main Street
Jewett City, Conn.
Tel. 376-4014

ILOISTA JOULUA ja RAUHALLISTA UUTTA VUOTTA!

Jewett City Savings

We Are The Bank.

Jewett City
376-4444

Central Village
564-3375

Brooklyn
774-8558

Member F.D.I.C.

Moosup, Conn.

CHRISTMAS '84 compliments of

Bellavance's food & spirits Family Restaurant

20 Main St.
Moosup, Conn. Tel. 564-5743

HOLIDAY GREETINGS

WESTERN AUTO ASSOCIATE STORE

The Family Store

Maytag washers & Dryers * Dishwashers * Woodstoves
Citation Appliances * Western Auto Tires * Jonsereds Chain Saws
Revelation Sporting Goods * Western Flyer Bicycles * Vitapower Oil
Truetone Radios and Television
Husqvarna - Stihl - Homelite & Poulsen chain saws.
12 So. Main St., Moosup, Conn. 06354 Phone 564-2845

HAPPY HOLIDAYS

TOWN PHARMACY

& MEDICAL EQUIPMENT

20 Prospect Street
Moosup, CT. 06354
Tel. 564-5871

J. DWONCZYK B.S. Reg. Pharmacist J.R. DWONCZYK A.O.A.F.

MAY ALL THE JOYS OF THE
CHRISTMAS SEASON
BE YOURS TODAY AND ALWAYS

DISCH'S CHEVROLET, INC



21 Main St. Moosup, Conn. 06354
Tel. 564-2785



HAUSKAA JOULUA ja
ONNELLISTA UUTTA VUOTTA
toivoo

N. GRONDAHL & SON, INC.

GENERAL CONTRACTORS



Tel. 564-3357

29 Main Street Moosup, Conn. 06354



Plainfield, Conn.

Wishing You Happy, Healthful
HOLIDAYS

PLAINFIELD MEDICAL
PHARMACY

ANDRE ST. GERMAIN, Reg. Pharm., Mgr., Owner
Babcock Ave. Plainfield, Conn.
Phone 564-2138

Putnam, Conn.

SEASON'S GREETINGS FROM
LIBBY'S SUPERMARKET

We sell USDA Choice Beef - Fried Chicken -
Sandwiches - Hot Coffee - Fruit Baskets

Open Sunday 8:00 a.m. - 7:00 p.m.

Tel. 928-2407

7 Grove St. Putnam, Conn. 06260

SEASON'S GREETINGS

PUTNAM SAVINGS BANK

"YOUR HOMETOWN SAVINGS BANK"
TWO CONVENIENT OFFICES TO SERVE YOU!

40 MAIN STREET ROUTE 101
DOWNTOWN PUTNAM POMFRET CENTER

Member FDIC

Cadillac G.M.C. Trucks

HOLIDAY WISHES

PUTNAM
Sales and Service
INCORPORATED

139 Pomfret St., Putnam, Conn. 06260
Phone 928-6572

SHAW
STATIONERS, INC.
SINCE 1951

OFFICE SUPPLIES
FURNITURE & EQUIPMENT

WE HAVE IT ALL
• CALCULATORS • CASH REGISTERS • DESKS • PAPER
• COPIERS • FILES • CHAIRS • SUPPLIES
• TYPEWRITERS • OFFICE PARTITIONS • DISPLAY CASES

928-0538 779-0123

SEASON'S GREETINGS



Quality Lodging

CAROL LAVIGNE
VICE PRESIDENT &
GENERAL MANAGER

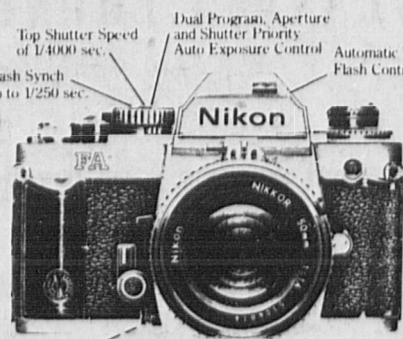
(203) 928-7961

RAUHALLISTA JOULUA

New Nikon FA.
The greatest advance in 35mm photography
since Automatic Exposure.

The Nikon FA solves lighting problems the way no other 35mm SLR can. Exclusive AMP (Automatic Multi-Pattern) metering measures the lighting for your picture. The exposure information is processed and evaluated through Nikon's own built-in microcomputer to give you optimum exposure and incredible pictures.

• Full manual metering.
• Nearly 70 Nikon lenses available.
• Energy-efficient LCD Display.
• Nikon Inc. USA limited warranty included.



Exclusive AMP (Automatic Multi-Pattern) metering

Nikon FA with 50mm 1:1.4 Nikkor Lens

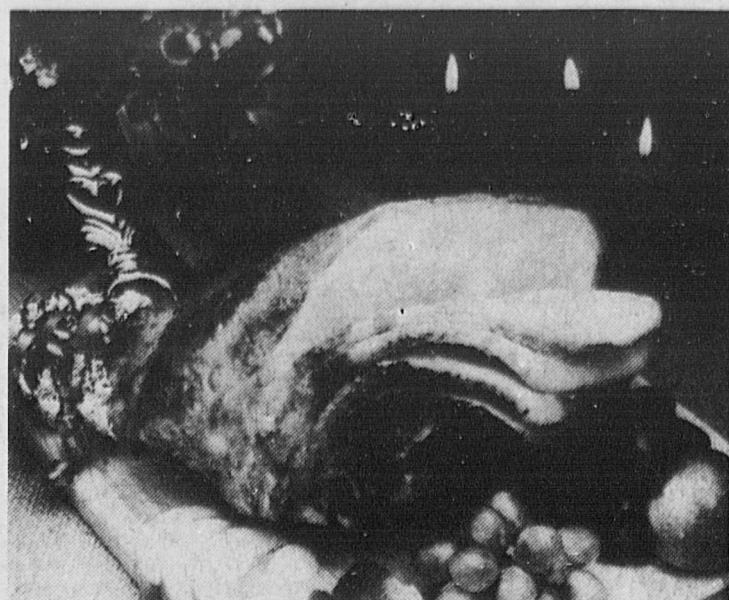
GRUBE CAMERA SHOP, Inc.

Union Railroad Station Putnam, CT 06260
Tel. 928-2676

USA Limited warranty included with this product

©1984 Nikon Inc.

Kinkun seuraksi kasvisruokiakin



Siinä se on, monen joulunodottajan haaveiden huipentuma. Ja sitä saa yölläkin syödä!

Lanttulaatikko

1 iso lanttu
3 dl vettä
suolaa
1 dl korppujauhoja
2 dl kermaa
1 1/2 rkl siirappia
inkivääriä
muskottipähkinää
korppujauhoja
voinokareita

Kuori ja kuutioi lanttu, keitä kuutiota pehmeiksi suolalla maustetussa vedessä, survo soseksi. Lisää soseeseen kermana liotetut korppujauhot, siirappi ja mausteet. Kaada seos voideltuun uunivuokaan, ei liian täyteen, ettei valu yli. Ripota pinnalle korppujauhoja ja laita muutama voinokare pinnalle. Kypsennä 200 asteessa noin 2 tuntia.

Haudutettu punakaali

n. 800 g punakaalia
1 sipuli
1 omena
2-3 rkl margariinia
3 neilikkaa
3 maustepippuria
suolaa
(siirappia)
n. 1 rkl viinietikkaa
tai sitruunamehua

Suikaloi kaali, silppua sipuli ja lohko omena. Sulata rasva padassa, lisää siihen pilkotut ainekset, samoin mausteet. Tarvittaessa lisää tilkka vettä. Hauduta kasvisseosta noin 1 tunti, sekoitele välillä. Mausta kaali viinietikalla tai sitruunalla kypsänä. (Ruokaa voi hyvin pakastaa.)

Porkkanalaatikko

400 g porkkanoita
2 dl vettä
1/2 dl rikottuja ohrasuurimoita
2 dl vettä
5 dl maitoa
1 muna
muskottipähkinää
valkopippuria
suolaa

Kuori ja pilko porkkanat, keitä ne vedessä pehmeiksi. Ota vesi talteen, soseuta porkkanat. Lisää ohrasuurimot kiehuvaan veteen, keitä 4-5 minuuttia, lisää maito ja jatka kypsennystä, hauduta noin 45 min. Sekoita porkkanasurvos puuroon, lisää muna ja mausteet, ohenna seos porkkanoiden keitinliemellä velliäiseksi. Kypsennä uunissa 180 asteessa 1 1/2-2 tuntia. Älä täytä vuokaa ääriä myöten.

Joululimppu (2 kpl)

4 dl vettä
2 dl viiliä tai piimää
1 1/2 palaa hiivaa
1 rkl suolaa
1 dl siirappia
1/2 rkl rouh. fenkolia
1/2 rkl inkivääriä
7 dl ruisjauhoja
10 dl vehnäjauhoja
50 g margariinia

voiteluun: siirappivettä
Sekoita lämmin vesi ja viili, lisää haaleaan seokseen hiivaa ja mausteet, sitten ruisjauhot ja lopuksi hyvin alustaan tarpeeksi vehnäjauhoja notkean, muttei kovan taikinan tekemiseksi. Viimeisenä lisätään alustaan pehmeä rasva. Kohota taikinaa 45 min ja leivo kaksi pyöreää limppua, kohota ne uudelleen. Paista 200 asteessa noin 1 tunti, voitele kuumina siirappivedellä, niin saat kiiltävän pinnan.

Sinappiporkkanat

4-5 porkkanaa
vettä
suolaa
kastike:
2 rkl voita tai margariinia
2 rkl fariniosokeria
2 rkl sinappia
1/2 dl persiljasilppua

Kuori porkkanat, leikkaa suikaletsi. Keitä suikalet vähässä suolalla maustetussa vedessä puolikypsiksi, kaada vesi pois, anna porkkanoiden kuivua hetki. Sulata toisessa kattilassa rasva, lisää siihen farini ja sinappi, kiehauta seos. Kaada porkkanat kastikkeeseen, kuumenna koko seos ja lisää runsaasti persiljasilppua juuri ennen tarjoilua.

Punajuurisalaatti

2 punajuuria
1 omena
1 suolakurkku
1/2 mukulaselleriä
1 rkl sokeria
2 rkl sitruunamehua

Kuori, kuutioi ja keitä selleri vähässä vedessä kypsäksi. Raasta punajuuret raakoina, raasta myös omena. Kuutit kurkku. Sekoita salaatin ainekset. Mausta sitruunamehua sokerilla, kaada se salaattiin.

Joulukertomus

"Ja he näkivät hänen rätstensä itäisillä mailla..." ja sitten jatkuu kertomus, joka on osa joulun evankeliumista - ja niin jatkuu meidän elämämme, johon oma joulukertomuksemme niveltä muistojen vyyhteeseen. Muistimme ennen - muistamme nyt - kiinnittäessämme joulukuusen latvatahtea, minkä tähden ja tapauksen osikuva se on."



-Omasta puolestani tietäisin vastara, etten useinkaan ole tullut koko asiaa ajatelleeksi. Samoin antaessamme tai saadessamme joululahjoja, muistamme sitä hetkeä, jolloin ensimmäiset joululahjat annettiin; kultaa, suitsuketta ja mirhaa. Ehkä emme antaessamme tulleet tuota ajatelleeksi; kuitenkin että, jotakin annoin - tai vain kirjeellä, kortilla - tai puhelinsoitolla muistimme - ehkä vain tämän kerran, - on osotus, että elämässämme joulu poikkeaa ajasta.

Joulu on toisenlainen. Silloin voimme kasvojamme menettämättä olla toisenlaisia; antelaita jemppeitä, hyväntuulisia ja toivoen kaikille hyvää ilman kateutta. Olemme uskaltaneet tulla ulos kuorestamme ilman pelkoa, että joku luulee tekoamme tai käyttötämme heikkouden merkiksi. Olemme hyviä - tai ainakin yritämme olla.

Toisenlainen ja ajasta poikkeava on siis joulu. Se vapauttaa itsemme orjuudesta, it-

sekkyydestä ja omahyväisyydestä. Jälleen meilläkin on halua muistaa, ja on omaisille, tuttaville ja puutteessa oleville jotakin annettavaa. Ainaakin pitäisi olla, ellei muuta niin ystävällinen hymy tai lämmintä kättä. Ei lahjan arvo ole aina sen suuruudesta riippuvainen.

Muistamme, miten Joulun Herrä panti suuren arvon leikkien kahdelle rovolle, joilla ei juuri ollut mitään ostoarvoa, mutta siinä oli kaikki mitä hänellä oli. Tämä Jeesuksen vertaus tuli kerran mieleeni joulukuun eräessä tilaisuudessa keräämään kolehtia kirkolle. Kolehittilautasen tullessa erään nuoren äidin kohdalle, hän ojensi sen takaisin panematta siihen mitään. Mutta hänen ystävällinen ja ymmärtäväisyys pyytävä hymynsä tuli sydämen syvyydestä. Sillä hetkellä rahalla ei ollut merkitystä. Tämä äiti neljän pienen lapsensa kanssa oli vaikeuksissa jokapäiväisen elämän ylläpitämiseksi. Hänellä sentään oli antaa jotakin, jonka vielä kauan muistaa, kun rahalliset arvot on unohdettu.

-Sentään - moni kulttuuritoiminta ja hyväntekeväisyys järjestöt ovat riippuvaisia ihmisten anteliaisuudesta. Näissä asioissa mikana olleet usein

huomaavat todeksi sanonnan: "Hyvä antaa vähästäkin, paha ei paljostaankaan". Usein sentään joulukaik on siinäkin asiassa toisenlainen kuin arkinen elämä. Joulun sanoman lämmössä sulaa elämän kylmettämät mielemme ja löydämme antamisen ilon. Silloin toteamme, senkin, että todellakin on "autuampaa antaa kuin ottaa".

Ja mistä meidän pitäisi kiittolisia olla tänäkin jouluna, siitä että meillä on kaikkinaiksin hyvin. Saamme rauhassa toimitella tehtäviämme ja järjestellä elämäämme vapaassa maassa, on ruokaa kaikille ja mahdollisuudet tyydyttää elämämme tarpeet. Samanaikaisesti kuulemme sodista ja luemme hirmu-uutisia lehdistä tai näemme TV:stä kuinka ihmiset elävät ja kuolevat kurjuuteen, näkevät loputonta nälkää tämän saman maan kamaralla. Käydessämme jälleen tänä jouluna oman, täyteläisen joulupöytämme ääreen; oikaamme kiittolisia että meillä on näin hyvin.

Oikean jouluhengen saavuttamiseksi muistakaamme näitä vähempioisaisia, joille lahjamme tai hyvät tekemme tuo joululooa.

Joululooa toivottaen,
George Latvala

UUSI JOULUPOSTIMERKKI

Suomen posti- ja telehallitus julkaisee tänä vuonna 12. kerran joulupostimerkin, josta otetaan tällä kertaa 40 miljoonan kappaleen painos. Joululahjosten postittaminen omilla merkeillä perustui alun perin kansainväliseen tapaan, sekä siihen, että jouluterveydyksen postimaksu on tavallisista postinkulutusmaksuista halvempi.

Posti- ja telehallitus on julkaisussaan vuosina 1973-83 käyttänyt 15 erilaista joulupostimerkkiä, joiden yhtenäinen painos on ollut 307 miljoonaa kappaletta. Näistä viidestätoista merkistä on taitellija Pirkko Vahtero tehnyt peräti kaksitoista.



Sterling, Conn.

RAUHALLISTA JOULUA

PAPPY'S FOOD STORE

Trent P. Pappas, Sr., Prop.

Church St. Sterling, Conn. 06377
RESTAURANT - GROCERIES - MEATS

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA

toivottaa

FRANK CHAMBERLAND AGENCY

Complete Insurance service



Church St., Sterling, Conn. 06377

Phone (203) 564-8507

Voluntown, Conn.

HAUSKAA JOULUA!

HARTIKKA CHRISTMAS TREES



"CUT YOUR OWN"

Various Kind's - Wreaths also
Shetucket Rd., Voluntown, Conn. - Tel. 376-2351

HAUSKAA JOULUA ja ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA

TAMARACK LODGE

Beach Port
Voluntown, Ct. 06384
203-376-0224

BANQUETS, WEDDINGS, OUTINGS AND
SPECIAL OCCASIONS
SUNDAY
Smorgasbord - Brunch
April thru Dec.

ALL OF US AT TAMARACK WISH OUR FRIENDS
THE HAPPIEST OF HOLIDAYS 1984

The Andersons

HYVÄÄ JOULUA ja ONNELLISTA
UUTTA VUOTTA

kaikille jäsenillemme, ystävillemme
ja kannattajillemme

AURA SEURA

Voluntown, Conn.



Joulujuhla sunnuntaina 9 p., klo 5

HAUSKAA JOULUA



Fishkill, N.Y.
ADVERTISEMENTS

The Hometown Family Bank



Fishkill Office
88 Main St.
Fishkill, N.Y.

East Fishkill Office
Hopewell Junction
E. Fishkill, N.Y.

Cold Spring Office
41 Chestnut St.
Cold Spring, N.Y.

Kent Office
Seavey Shopping Ctr.
Route 52 Carmel N.Y.

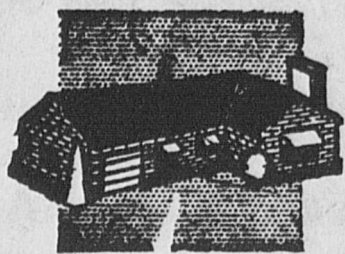
Wappingers Falls Office
911 Mill Street
Wappingers Falls, N.Y.

Middlehope Office
Route 9W
Newburgh, N.Y.

HYVÄÄ JOULUA JA

ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

lausumme Lomalan y.m. asukkaille!



FISHKILL MIRON LUMBER CORP.

Fishkill, New York

Kaikenlaista puutavaraa ja rakennus-
tarvikkeita. Keittiön kaappeja varas-
tossa.



JOULUILOJA JA ONNEA UUELLE VUODELLE

toivottaa

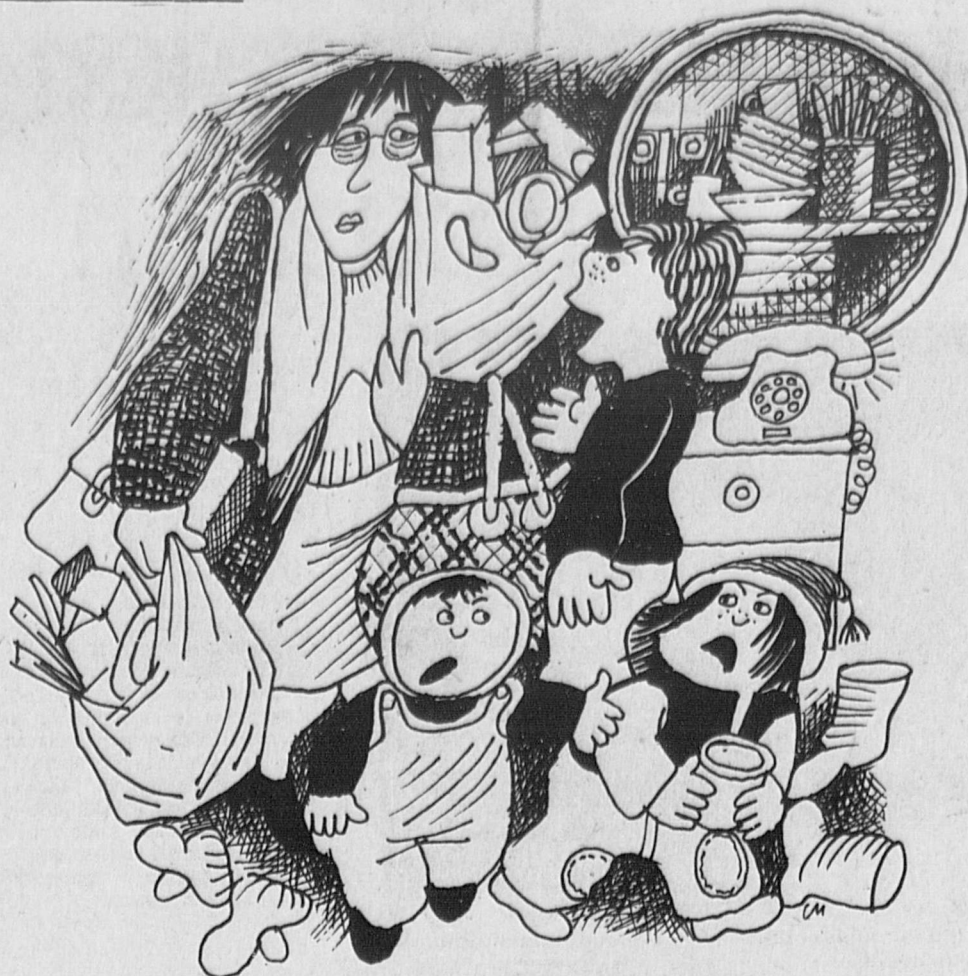
Fishkill Wallpaper & Paint

Täydellinen valikoima taiteilijoiden tarvikkeita

lasia - "tekkää itse" tarpeita - kehyksiä

114 MAIN ST.
FISHKILL, N.Y.

Puh. 896-6650
CAROLE & FRANK STOPA



Onko kivaa olla äiti

Tytär, koululainen, luo kiin-
teän katseen, odottaa vastaus-
ta.

Mitä pitikään? Niin ostaa
huomenna kahdet käsiineet. Ti-
lata silmälasit, lapsi siirtyy
aina vain lähemmäksi televis-
iota. JA asentaja välttämättä
aina vain lähemmäksi televi-
sion. JA asentaja välttämättä
muuten ollaan hukassa. Miksi
pyykkikoneenkin piti hajota juu-
ri nyt, kun jääkaapin korjauk-
sesta on vasta vajaa kuukausi.
Se on taas 400 dollaria ja kyt-
tää sitten korjauksesta koko
päivä.

Miten ilta on taas livahtanut
näin kamalan myöhään, tulee
kireä aamu. Usein tuntuu etten
muuta olekaan kuin automaatti,
joka illalla kiljuu lapsia sään-
kyn ja aamulla sängystä pois.

"No okei?"

Töihin soitellaan aika pal-
jon nyt kun päivähoitopaikat
ovat joossa. Äitiysloma loppuu,
minne lapseni panon, paikkoja
ei ole eikä tule.

Ja sairastuneet lapset. Hoi-
tajaa ei saa, työstä ei aina
voi olla "poissa". Epätoivoiset
vanhemmat tyrkkäävät kuumel-
sen lapsen päiväkodin ovesta
sisään ja häipyvät. Ei sitä
sieltä heitetä ulos.

Moni hoitaisi lastaan itse
muutaman vuoden, mutta työ-
paikkaa ei saa takaisin ja avio-
liitto on kotiäideille hyvin tur-
vaton.

Ei koskaan toista lasta, van-
noot äiti, joka etsii kolmivuot-
taalleen viidettä hoitopaikkaa.

"Sä et taaskaan vastaa".

Paljonko vapaa-aikaa ansio-
idille jää, kun hän tekee kes-
kimäärin viisi tuntia kotihom-
mia työn ja työmatkojen pääl-
le? Työnjako ei vielä luon-
nistu - tuore tieto kertoo, et-
tä ansioitaiti hoitaa kaksikol-
masosan kodin töistä.

Esimerkiksi ruokatalouden
suunnittelu. Keksi 365 kertaa
vuodessa aamupala, välipala,
iltaruoka, kaikki terveellistä,
halpaa, nopeaa. Ja muu: anna
lapselle aikaa, harrastuksia,
kuuntele huolia. Tue miestäsi,
hoida avioliittoa. Ole hyvä työ-
toveri ja ystävä.

Lapsi odottaa.

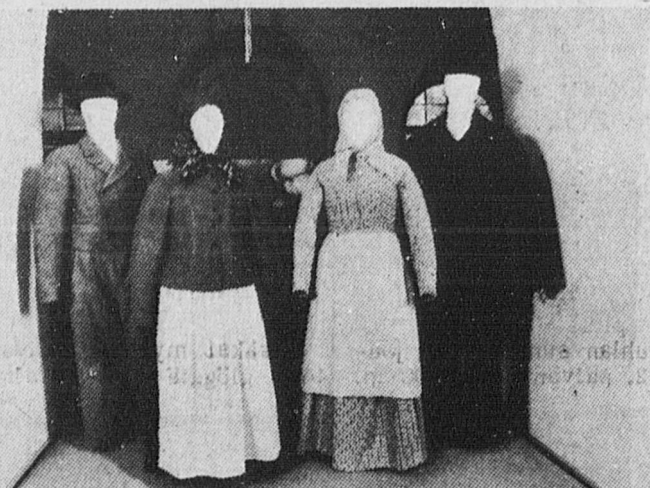
Joskus uupumuksen het-
kenä ajattelen, että äitiys on
ansa ja jättimäinen huijaus, jol-
la nainen sidotaan konkreetti-
seen vastuuseen.

Tytärelläni on kirkkat sil-
mät. Luottavaiset.

"Minusta on kivaa olla äiti",
sanon. "Mutta siitä on kyllä ai-
ka tavalla työtä".

Myrskyluodon Maijaa ihail-
tiin, mutta onko meidän elä-
mämme paljonkaan helpom-
paa, pohtii naapurin äiti-ih-
minen. Monen mies on matka-
työssä tai työssä kokonaan toi-
sella paikkakunnalla, vastuu on
meidän. Kaupungissa ei tar-
vitse pelätä lasten hukkumista,
mutta onko pelko että he
kuolevat auton alle sitten pie-
nempi.

100 vuotta sitten



Museovirasto, eli aikaisemmalta nimeltään muinaistieteel-
linen toimikunta, vietti marraskuun 15 p:nä satavuotisjuhlaan
avaamalla Kansallismuseossa näyttelyn 100 vuotta sitten ja
jatkoivat juhlaa yliopiston juhlasalissa. Näyttely Kansal-
lismuseon peruskorjatuissa tiloissa jakaantuu kahteen osaan,
toisessa kerrotaan mielenkiintoisesti millainen Suomi oli sa-
ta vuotta sitten ja toisessa kuvataan museoviraston kehitystä.
Oheisessa kuvassa on talonpoikaissäestön tyyppillisiä asuja
1880-luvulta, mutta näyttelyssä on paljon muitakin mielen-
kiintoista kuten silloin muotiin tulleet vesiklosetit ja kylpy-
ammeet, öljylamppu maaseudulla ja jopa ensimmäinen pol-
kupyöräkin.



Pilkkalaulut - hammaslääkärille mennyt aika

Hammaslääkäreille on kas-
vamassa uusi polviasiakaskun-
taa. He eivät enää laula pilk-
kalauluja kouluhammaslääkä-
rillekään. Tämä johtuu siitä,
että lapset eivät joudu enää
ensimmäisellä hammaslääkä-
rikäynnillänsä esimerkiksi po-
rattavaksi, vaan hoito on en-
naltaehkäisevää tarkkailua.

Hampaiden terveydenhoito
onkin tuottanut jo numerollisia
tuloksia. Esimerkiksi alle 17-
vuotiaiden hoidontarve on kym-
menessä vuodessa vähentynyt
puoleen entisestään. Myös al-
le 6-vuotiaiden on jo 72 pro-
senttia hampaistoltaan täysin
terveitä. Perässä tulevat ai-
kuiset, joiden hammaslääkäriin
menon suurin syy on aina ol-
lut, "ettei ole tullut mentyä".

Tämän vuoksi tänään 60
vuotta täyttävä Suomen Ham-
maslääkäriliitto ehdottaa, et-
tä aikuisväestölle luotaisiin
hoitoon kutsutuksi menettely.
Liitto toivoo myös, että työ-
terveyshuoltoa laajennettaisiin
niin, että se käsittäisi ham-
maslääkäripalvelut samaan ta-
paan kuin jo erikoislääkäripal-
velut.

NEW YORKIN SUOMALAISET NAISVOIMISTELIJAT

toivottavat

RAUHALLISTA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

jäsenilleen ja ystävilleen

SEASONS GREETINGS AND BEST WISHES
FOR THE NEW YEAR

Brinckerhoff and Neuville Inc.

INSURANCE

Todd Brinckerhoff



FISHKILL, N.Y.



HAUSKAA JOULUA NEW YORK N.Y.

Suomalainen Paikavälitystoimisto

206 East 85th St. New York, N.Y. 10028 288-6562-6364
VIRGINIA KOTILA MUHLBERG, omistaja

Toivottaa kaikille asiakkailleen ja kansalaisille

HYVÄÄ JOULUA ja TOIVORIKASTA,

RAUHALLISTA UUTTA VUOTTA!

Toimiston henkilökunta:

Hilda Kotila

Anja Laurila

Maj-Lis Kiiski

Emily Trkula

SEASON'S GREETINGS

FINNISH AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE

540 Madison Avenue New York, N.Y. 10022
Tel. (212) 832-2588

Established in 1958 in New York to protect, develop and
encourage, promote and foster trade, business, financial
or professional interests and commercial relations between
Finland and the United States.

OFFICERS:

Y. Pekka Kurki, President
Thomas V. Leeds, First Vice Pres.
Raimo Waltasari, Second V. Pres.
Pauli Ignatius, Treasurer
Tor Sonntag, Executive Secretary



Spencer, N.Y.

ALLEN MANZER FUNERAL HOME



CLOYD and BEV MANZER

SPENCER, N.Y.

CANDOR, N.Y.

Phone 589-4900

Phone 659-3435

Pre-arranged and pre-financed funerals available.

HAUSKAA JOULUA JA ONNELLISTA UUTTA VUOTTA

TIOGA STATE BANK

SPENCER, NEW YORK

OFFICES AT SPENCER, CANDOR, OWEGO,
NEWFIELD and VAN ETEN, N.Y.



Member Federal Deposit Insurance Corp.

Member Federal Reserve System

Deposits Insured to \$100,000.00



The FINLANDIA FOUNDATION

New York Metropolitan Chapter, Inc.

wishes that you and your loved ones enjoy

A MERRY CHRISTMAS



Box 2590, Grand Central Sta., New York, N.Y. 10017

SUPPORT FINNISH-AMERICAN CULTURAL EXCHANGE

THE ROBERT H. AUCHMOODY FUNERAL HOMES, INC.

Poughkeepsie, N.Y.

Hopewell
Junction

Village of Fishkill

Puh. 452-1680

221-9234

Puh. 896-6166

Robert H. Auchmoody - Pres.

Suomalainen professori stipendimatkalla

Fitchburgissa ja Raivaajan toimituksessa kävi muutama viikko sitten mukavia ja mielenkiintoisia Suomen vieraita. Tampereen yliopiston aluetieteiden apulaisprofessori Olli Kuitalahti perheineen teki päivän vierailumatkan näille nurkille.

Kuitalahdella on United States Educational Foundationin stipendi (syyskuun 15. päivästä joulukuun 8. päivään). Apu- raha on alueellisen kehityksen ja muuttoliikkeen tutkimusta varten. Sen lisäksi hänellä oli toinen pienempi stipendi Suomen opetusministeriöltä siirtolaisuustutkimusta varten. Kymmenen vuotta sitten Kuitalahti vietti kokonaisen vuoden Holliston, Massassa. Silloin Kuitalahdella oli American Council of Learned Societyn tutkija-apuraha vuodeksi Bostonin yliopiston (B. U.) sosiologin laitoksella. Tämän syksyn stipendi oli myönnetty jatkokutkimusta varten.

Kuitalahden vaimo Ritva, tytär Tarja ja poika Tommi olivat mukana täällä matkalla. Tarja kuitenkin palasi Suomeen jo marraskuun alussa, sillä hän aloitti tänä syksynä opintonsa Turun Kauppakorkeassa.

Kuitalahti saapuivat Yhdysvaltoihin Lkæ Worth, Floridasta, missä he viipyivät muutaman päivän vieraillessa sukulaisissaan. Siellä he vukrasivat auton, miltä sitten jatkoivat reissuaan. Auto vei heidät ensin New Orleansiin sitten Austin, Teksasiin, missä Kuitalahti luennoi Teksasin yliopistossa. Matka päättyi Pasoonja Uuteen-Meksikoon. Sitten he olivat Finlandia Foundationin perustajan Yrjö Palohelmin vieraina. Albuquerqueissa he tapasivat monia suomalaisia siirtolaisia.

Uudesta Meksikosta matkaa jatkettiin Grand Canyonin ja LAS Vegasin kautta San Franciscoon, missä he olivat Leo Vuosalon vieraina. Kuitalahti luennoi UCLA:ssa. Los Ange-

lesissa he tapasivat jälleen suomalaisia siirtolaisia, joita Kuitalahti haastatteli. Siltä jatkettiin matkaa Denverin ja Kansas Cityn kautta Bloomington, Indianaan, missä he viipyivät useita päiviä. Kuitalahden ohjelmaan kuului useita luentotilaisuuksia Indianan yliopistossa sekä keskusteluja oman alansa edustajien kanssa.

Indianassa toimitetaan kansainvälisen yhteistyönä alueetieteen kirjaa. Sen toimitukseen kuuluu Kuitalahden lisäksi puolalainen edustaja sekä Indianan yliopiston professori. Kirja ilmestyy ensi vuoden keuhattalvella Suomessaakin englanninkielisenä. Sitä myydään myös Yhdysvalloissa tavallisissa kirjakaupoissa. Kirjassa käsitellään kaupunkilaistumisen pahimpia ongelmia kuten esimerkiksi rikollisuutta kaupunkien kasvaessa. Vuosittain pidettiin Puolassa Indianan yliopiston ja Puolan järjestämä konferenssi, missä käsiteltiin näitä kysymyksiä.

Matka jatkuu edelleen, nyt Kanadan puolelle, missä Kuitalahdella on Suomesta 50 vuotta sitten muuttanut eno. Siltä matka jatkuu Bostoniin, mikä oli toinen päävierailupaikka Indianan lisäksi. Siellä ohjelmaan kuuluivat vierailut B.U:n sosiologin ja maantieteen laitoksilla, parin päivän ohjelma MIT:ssä sekä Harvardin yliopistossa.

Bostonista jatkettiin Philadelphiaan, missä Kuitalahti luennoi jälleen Pennsylvanian yliopistossa; Washington, D. C. -ssä hän luennoi kehässä eri yliopistossa. Matka päättyi myös Floridaan, missä Kuitalahti vieraili Floridan yliopistossa ja tapasi ja haastatteli suomalaisia siirtolaisia. On siinä matkastaan yhdelle kerralle.

Kuitalahti sanoivat tehen- sä suunnilleen samanlaisen reissun kymmenen vuotta sitten, eivätkä havainneet matkansa aikana mitään ratkaisevia muutoksia. Heidän mielestään kym-



Taina Elg Bostonissa

Taina Elg ja Louis Jourdan esittävät pääosia Gigi" musikaalissa, mitä esitetään parhaillaan Bostonin Colonial Theatre teatterissa. Neliviikkoinen esityskauden päättyttyä musikaali siirtyy New York Cityn Broadwaylle. "Gigi" ennen Taina Elgillä oli pääosa Broadwayn Tony-palkinnon voitaneessa musikaalissa "Nine".

menen vuotta sitten teknologisesti Amerikka oli Suomea paljon edellä, nykyään ei juuri ol- lenkaan.

Kuitalahti poikkesi Fitchburgiin, koska hän halusi tutustua tälläkäliseen suomalaiseen yhteisöön sekä Raivaajan toimintaan. Hän haastatteli Suomesta eri aikakausina Amerikkaan muuttaneita siirtolaisia saadakseen tietää, miten he suhtautuvat entiseen kotimaahansa nyt.

Tietenkin näin varhaisessa vaiheessa oli vielä vaikea tehdä minkäänlaisia johtopäätöksiä eri ryhmien edustajista. Kuitalahti sanoi kuitenkin joidenkin yleispiirteiden tulleen esille. Varhaisina aikoina 1920-1930-luvulla tulleet siirtolaiset eivät ole kiinnostuneita palaamaan Suomeen. Suurin osa heistä lähti huoletta oloista, usein katterina. He ovat kuitenkin erittäin kiinnostuneita Suomesta ja ovat toimineet e-

rittäin aktiivisesti erilaisissa suomalaisjärjestöissä uudessa kotimaassaan.

Kolmas polvi on uudentyyppistä, he ovat siirtyneet tänne erilaisista syistä. Suurin osa on yllöpilaita, he ovat tulleet opiskelemaan, mutta ovatkin jääneet tänne pysyvästi. Monet ovat lähteneet ihan vain selkailunhalusta. Suurin syy on ollut avioituminen amerikkalaisen kanssa. Monet näistä uusimmista siirtolaisista pi- vätkä Suomen kansalaisuuden, vaikka tuskin palaavat Suomeen vakituisesti asumaan.

Siirtolaisuusliike Suomesta on vähentynyt huomattavassa määrin viime vuosien aikana. Vuoden 1981 tilastot osoittavat vain 350 ihmisen muuttaneen ulkomaille asumaan, kaikki eivät olleet Suomen kansalaisia muuttaessaan. Vastaava määrä palasi takaisin Suomeen saman vuoden aikana.

Suomi-College

Prof. Kalliokoski juhlapu hujana

Suomi Collegen Nikander haaliin kokoontuvat paikkakuntalaiset ja opistolaiset viettämään Suomen itsenäisyyspäivää. Ohjelma alkaa klo 7:00 ill., joulukuun 5 p. juhlan aattona.

Geologianprofessori Jorma Kalliokoski, osastonjohtajana Michiganin teknillisessä yliopistossa Houghtonissa, puhuu ja esittää kuvia aiheesta: A Brief Look at the Economic Independence of Finland. Musikaalista ohjelmaa ja kanteleen soittoa esittävät taiteilijat ja oppilaat. Opiston kirkkimestari Donald Peryam kirjoittaa erikoisia ruokavalmisteluja kahvin kanssa.

Suomi Collegessa on joka vuosi tämä juhla merkittävä tapaus, alkaen vuodesta 1917 kun Suomi tuli itsenäiseksi tasavallaksi. Alkuvuosina Suomessa syntyneet viettivät juhlaa rauhallisesti sen ajan mukaisesti. Nykyisin Amerikassa syntyneet ja koulunsa käyneet johtajat pyrkivät ottamaan uudistuksia päivän vietossa, kuten Suomessaakin.

Nykyinen opiston arkistonhoitaja tri Marsha Pentti kertoo miten juhlaan liitetään kyttilöitten sytyttäminen, paraatit, puheet ja kukitukset veteraanien haudoilla ja erityiset juhlat, joissa hallituksen edustajat ovat mukana.

IRANIN TULOITUKSET

Jatkoa sivulta 1

Iranin ja Irakin välinen sota on johtanut siihen, että kassimiljoonaa iranilaista on jäänyt kodittomiksi ja 1,5 miljoonaa on surmattu tai he ovat haavoittuneet taisteluissa, kertoo Rajavi.

Iran on Rajavin mukaan taloudellisen perikadon edessä.

Iran väittää, että Rajavi ja koko vastarintaneuvosto ovat läheisiä suhteissa Irakiin. Pariisissa asuva Iranin entinen Abolhassan Bani-sadr katkaisi suhteensa Rajavin veljeen viime vuonna ja sanoi tämän pettävän iranilaisia olemalla yhteistyössä Irakin kanssa.

eri ryhmistä ja seurakunnista tulevat kannattamaan ja osallistumaan myös tilaisuuteen.

Suomi Collegen oppilaitten konventti klubi ja opettajat johtavat juhlaa, Suomi-rakastajat

Ensi rakkaus

jatkoa viime viikolta

Green kirjoitti minulle paketin päällä olevan varoituk- sen ja kuultuaan Greenin mainitsevan nimeni hän oli heti arvannut, että olin penkonut hänen yksityisasioita. Loukkaantuneena siitä, että olin sa- lannut hänen elämäkertansa kir- joittajana saattaisi päätyä, en- nen kuin se oli kunnolla alka- nut. Miten voisin lepyttää hä- net? Arvelin, että olisi ehkä parasta antaa hänen vihansa lauhua - odottaa jopaniin kauan että hän itse ottaisi asian pu- heeksi. Jään odottamaan.

Mitään ei tapahtunut ennen seuraavaa kesäkuuta, jolloin matkustin sopimuksemme mu- kaisesti Vermontin asuakeseni jonkin aikaa runoilijan viere- na. Saapuessani hänen maati- laalleen hän oli parhaillaan puu- tarhassa istuttamassa salaatin taimia. Hän tervehti minua sydämellisesti ja antoi järkevän ohjeen: minun olisi riisuttava kaupunkitakkini ja osoitettava todeksi puheet maalaissynty- perästäni auttamalla istutuk- sessa, ennen kuin taimet ehtis-ivät lakastua. Saatuaamme työn päätökseen menimme ta- loon ja istuudimme takan ää- reen. Frost alkoi kertoa, mi- ten kettu oli varastanut yh- den hänen kanoistaan. "En toi- minut kyllin nopeasti", hän sa- noi. "Tällaista ei ole tapah- tunut minulle sen jälkeen kun pikkupoikana Salemissa..."

Salen Sana palautti hänen mieleensä selvittämättä jää- neen jutun, ja lause jäi kes- ken. Hänen ilmeensä muuttui. Hän nojautui minuun päin, he- risti etusormeaan nenäni e- dessä ja sanoi: "Sinä senkin... Ja sen sinä teit minulle!" Sit- ten hän kertoi käynnistävän Jo- nesin kirjastossa.

Hän sanoi, että huomattuaan

Nyökkäsin. "Mistä?" "Salemista" Frost tuijotti minua edel- leen, enkä uskaltanut jatkaa. Hiljaisuutta kesti ahdistavan kauan. Lopulta hän sanoi ikään kuin itsekseen: "Kuusi kym- mentä vuotta!" Minun oli ku- marruttava lähemmäksi, jotta olisin kuultu hänen äänensä. "Kuusi kymmentä vuotta... enkä ole koskaan unohtanut!"

Sitten hän nojautui taak- seen ja sanoi tyynesti: Aloita a- lusta ja kerro minulle hänestä kaikki".

The FINLANDIA FOUNDATION

New York Metropolitan Chapter, Inc.
järjestämä

SUOMEN ITSENÄISYYDEN VUOSIJUHLA

Pelastusarmeijan juhlasalissa

213 East 52nd Street, New York City

Sunnuntaina, 9 p. joulukuuta 1984 klo 2.00 ip.

OHJELMA

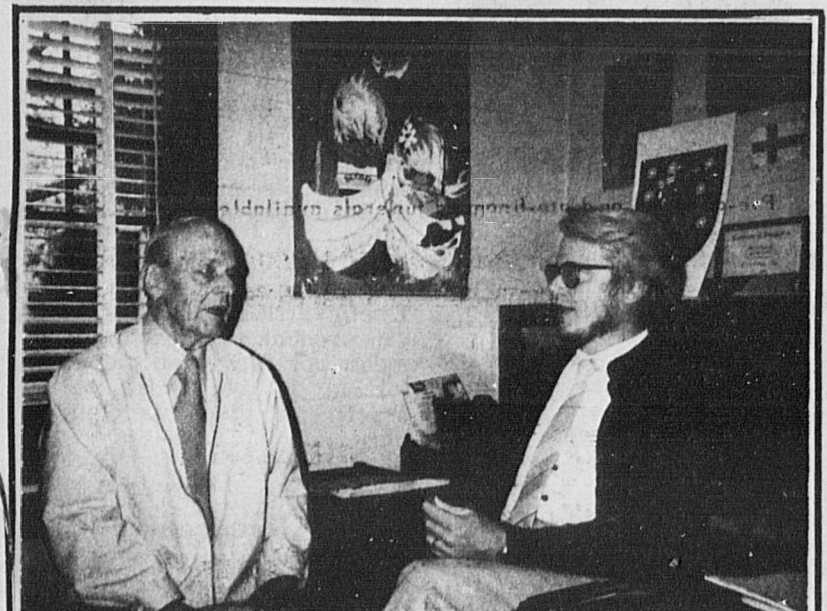
STAR-SPANGLED BANNER.	yleisö
ALKURUKOUS	Rev. Eino Salo
TERVEHDYSSANAT	Mr. Juhä Mäkipää
LAULUA	Miss Marty Linz
LAUSUNTAA	Mrs. Helena Salonen
VIULUN SOITTOA	Miss Katja Saarikettu
JUHLAPUHE	Mr. Verner Wiskari
PIANOSOULO	Miss Anne Kauppi
MAAMME	yleisö

Juontajana Konsuli EERO KORPIVAARA

Ohjelman jälkeen kahvitarjoilu New Yorkin Suom. Lut.
kirkolla 106 East 86th Street

VAPAA SISÄÄNPÄÄSY

TERVETULOA



Apulaisprofessori Olli Kuitalahti (oikealla) haastattelemassa fitchburgilaista Uno Taavelaa.

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn. Central Village
Tel. Prescott 4-3284 Tel. Loga LO 4-2847

The Robert H

Auchmoody Funeral Homes

Main Street Fishkill, N.Y. Tel. 896-6166

GE - 5-2276-2277

Edw. C. Halvorsen, Inc.

FUNERAL DIRECTORS

310-12 8th AVENUE BROOKLYN 20 N.Y.
in Continuous Service to the Community Since 1849

FINNEXPRESS

FINNTASTIC GROUP FLIGHTS

FINNAIR SCHEDULED SERVICE

WEEKLY DEPARTURES—WEEKLY RETURNS

MINIMUM STAY 1 WEEK — MAXIMUM STAY 1 YEAR

LOWEST AVAILABLE AIRFARES FROM

NEW YORK \$495 • SEATTLE \$595

LOS ANGELES \$695 • MONTREAL *

*AIRFARES AND RULES AVAILABLE UPON REQUEST

CHILDREN 50% — INFANTS 10%

MONEY-SAVING TAX-FREE CONNECTIONS FROM ALL OTHER AIRPORTS IN NORTH AMERICA

SEATS ARE LIMITED — RESERVE YOURS EARLY

FOR RESERVATIONS CONTACT:

HANSLIN

TRAVEL SERVICE

40 East 49th Street New York, N.Y. 10017

Telephones:

212 832-8989 800 223-0567

DANIELSON OIL CO.

ATLANTIC

Polttoöljyä Recapping

Commerce Ave.

DANIELSON CONN.

THE FINLANDIA FOUNDATION

Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd Friday of the month, from Oct. through May

593 Park Ave. at 64th St. N.Y.C.

P.O. Box 2590

GRAND CENTRAL STATION

New York, N.Y. 10017

Suomalainen

Paikavälitystoimisto

HILDA KOTILA ja

VIRGINIA KOTILA MUEHLBERG

HYVIÄ PAIKKOJA SAATAVANA

Soittakaa 288-6562 area code (212)

tai kirjoittakaa osoitteella:

Finnish Employment Agency, Inc.

206 East 85th St.

New York, N.Y. 10028

IMATRA SEURA

740-40 St. Brooklyn, N.Y. 11232

Puhelin 212-438-9426

Muuno Laurila, puh.joht.

SAUNA TILAUKSESTA!

PAIVALLISET

joka sunnuntai klo 2 ip.

Finlandia Foundation Boston Chapter

Pikkujoulujuhla

mella dollarilla.

Lisäksi myydään leivonnaisia, glöggia ja sukkalahjoja, jotka Sadie Salo on tuonut Suomesta. Kaikenlaisia leivonnaisia otetaan vastaan mielihyvin.

Tarjoilukomitean johdossa toimii Liisa Chanoff. Hänen apunaan ovat seuraavat henkilöt: Sirpa Aho, Marja-Leena

Bailey, Tuulikki Loring, Marja-Terttu Meharry, Ulla Nagler, Raila Rautialainen, Pirjo Sielen, Mimmi Hartiala Sloan, Anneli Tgavalekos, Aili Tierney, Arja Walker ja Salmie Woodington.

Mikäli mahdollista, muistakaa pukeutua suomalaisen kansallispukuun saapuessanne viettämään pikkujoulua!

Finlandia Foundation Inc. - Boston Chapter

International Institute

287 Commonwealth Ave., Boston, MA 02115

Sunnuntaina, joulukuun 2 p., 1984 klo 3 ip.

JOULUJUHLA

Joulupukki, joulumusiikkia ja lastenohjelmaa samalla myös lahja- ja leivonnaismyyjäiset

KAIKKI TERVETULLEITA!

FLY SAS TO FINLAND

Enjoy wide body comfort from our five gateway cities—
New York, Chicago, Los Angeles, Seattle and Anchorage.
Make convenient connections throughout Scandinavia
to the principal cities in Finland.
Ask your Travel Agent about Scandinavian Airlines con-
venient schedules, low air fares and traditional hospitality
and service.

Floridan Pohjalais-seuran kuulumisia

Seuran toiminta jatkuu virkeänä ja reippaana, jäsenet ovat palanneet lomilta entistä innostuneimpina ja uusia jäseniä on liittynyt mukaan, jotka kohta ovat tarttuneet työhön kiinni. Uudet jäsenet ovat aina tervetulleita ja siihen tapahtuu helposti, kun ottaa yhteyttä Alii Kent'in puh. 588-4328 tai seuran jäseniin. Työtä onkin tiedossa taas kovasti, joulukuun 1 p:nä on lauantaitanssit Turistiklubilla, jotka seura järjestää, jouluk. 15 p:nä on seuran kuukausikokous ja se pidetään pikkujouluun merkeissä ja sitten koko tammikuun oloa varten Turistiklubin tilaisuuksissa. Ensisuunnolla luutelo jatkuu taas, joten jätetään se toiseen kertaan.

Pohjalais - seuran toimesta vieraili tänne kutsuttu Evijärven Näytelmäpiirin näyttelijäjoukko ja heidän mukanaan seuranneet evijärveläiset turistiklubilla. Pohjalais-seuran vierailu, vaanolle todettakoon että he olivat kaikkien seudun suomalaisten erittäin pidettyjä vieraita. Välttämättä ja iloisella käytöksellään he saivat ystäviä "vaik- ka olisivat mihin päin kääntyneet". Joistakin tuli jo sukulaistakin, kun tunnettiin samannimisistä henkilöistä, joten huomorintajuakin oli. Tällaisia harvinaisia vieraita jää kaiholla muistelemaan ja pakosta tulee mieleen, että olinkos minä sellainen vierailukohde, jota he voivat samoin muistella!

Mutta jos nämä pidetty vierasme täällä oloissa oloissa osasivat niin luonnollisesti ja teeskentelemättä esiintymään ja seurustella oli heidän esiintymisensä laavalla aivan samaa luokkaa. Jokainen osasi roolinsa ulkoa ja toi taitavasti esiin oman henkilön jota esitti. Kuiskaajilla ei tässä joukossa ollut paljoa työtä. Tarkoitua

ei ole tässä yhteydessä arvostella ketään erikseen, vaan täysin vilpittömästi todeta, että kaikki kappaleissa mukana olleet tekivät todella hyvää työtä ja ovat tarkkaan seuranneet aikanaan mitä Ylihärmän Haapojalla on ollut kullekin sanottavaa.

Ei voi millään jättää mainitsematta niitä Vanhoja-pilkoja ja -poikia jotka niin rakastavasti soittivat sa- nansuutaukset, tanssit ja syntätilaulut peräkkäin. Kiitoksia vaan "notta oikee". Se oli niin hupaisaa, että jotkut jopa silmät naurusta vetisillä sa- noivat, "etteipä ole nuan mukava esitystä nähty miä muis- tihi" ja hauskakaan se oli kaik- kien mukana olleitten mielestä.

Mutta kaikki hyvä ja haus- kakin kestää vain oman aikaan- sa. Niinpä nämä meidän kauan muistissa pysyvät vieraamme- kin ovat jo taas kaikki omilla- la tärkeillä paikoillaan suoma- laisessa yhteiskunnassa täyttämässä kukin omaa tehtä- väänsä. Mutta ennenkuin he lähtivät jättivät he Pohjalais- seuralle neljä viiriä Evijär- ven kunnan, valtuuston jäsen Esko Ahonen, Kortesjärven kunnan, elinkeinoasiamies Asko Laukkonen, Järvisuuden Kansalaisopiston, Lauri Vuorisalmi ja Evijärven Alapiian Nuorisoseuran, puheenjohtaja Mauno Puotinen.

Nämä kaikki kauniit viirit koristavat nyt Pohjalais-seuran näyteläppä Tursitklubilla, joten ne ovat siellä kaikkien nähtävissä.

Pohjalais-seuran puheenjohtaja T. Nikander luovutti seuran viirin Evijärven Näytelmäpiirille ja samalla esitteli- vömuksena, että heillekin jäisi tätä Floridan santaa kenkin, että sillä keinoin olisi sit-

ten helpompi uusia vierailu. Toivomme myöskin, että he saivat jonkinlaisen säilyttämisen arvonsa kuvan tästä meidän suuresta ja ihanasta maastamme jossa niinkuin joku heistä oli huomannut: "kaikki ovat hymyssä suin".

Kiitos vielä kerran Teille kaikille ja erikseen kiitos sil- le innostuneelle yleisölle, joka täytti haalit ja oli mukana näis- sä hauskissa tilaisuuksissa. Lopuksi muutama sana-sut- kaus: "Luojaalle kiitos, sano Pellonpää, ku peiliin katsoo". "Onko maista tulevia, sano aka- ka, ku saunalauteilta putos". "Lujassa, ku synti Särkisten päässä, ei lähe kynsimällä- kään".

L.H.

Santa's mail pouring in



Children around the world must assume, when they write Santa what they want for Christmas that the jolly old fellow is a polished linguist.

Letters arrive at his workshop at the Arctic Circle in Finnish Lapland, written in Spanish, French, Italian, Japanese, Arabic, Polish, Yugoslavian and as many as 33 other foreign tongues.

Kriss Kringle, or Father Christmas, as he's better known in Europe and throughout other distant countries, is proficient in French, Swedish, German and English. But, so not to disappoint his legion of followers, he and his elves are cramming right now, boning up on

other languages in order to answer all his mail.

If the postman delivers as many envelopes as in 1983, Santa will have to go on overtime. Last year more than 75,000 letters arrived, posted from as far away as Taiwan and Singapore, Sri Lanka and Egypt. And, since boys and girls in the U.S. have discovered Santa's address at the Polar Circle, they have been among the early letter-writers.

The Finnish government has shown a kind, fatherly big heart where the kiddies are concerned. A fully attired Santa Claus, white beard, red suit and all, along with a group of elves, is stationed at headquarters in Rovaniemi at the Arctic Circle. They are getting ready to greet the avalanche of Christmas mail, all of which will be answered, carrying an authentic Polar Circle stamp.

Until a couple of years ago, Finland's good-hearted government gave out Santa's phone number so the kids could ring him up. But when long distance calls started coming in on reverse charges, the phone bills became a bit too steep for even good old Santa.

The tone of Christmas letters has taken a turn over the last couple years. During the late 70's and first part of the 80's pre-teen boys and girls, both from here and abroad, were beseeching Santa for all sorts of luxury items, reflecting an affluent time.

Boys were asking for granted Father Xmas would answer their requests for computers, stereos, telescopes, microscopes, 10-speed bikes, pool tables, walkie-talkies, electric typewriters, etc. One boy even asked for a heavy duty safe "with alarm" to warn him when his younger brother was after his toys.

By Christmas '83, letters to Santa covered, generally, more realistic gift items. Girls asked for clothes, skates, miniature dolls, books and LP records. Only one little lady from England asked for a set of bureau drawers and mirror for her room "as it is so small."

Boys leaned towards sweaters, pants, inexpensive calculators, puzzles, toy fighter planes and waterproof watches. One lad from Ireland, however, asked for a cannon or missile. Still another, stated he'd be happy with "a kitten and a German Shepherd dog."

A youngster from the U.S. was concerned about Santa's weight. He wrote: "I hope you don't get stuck coming down our chimney." A large number of American boys seemed taken with a "Dukes of Hazzard" game, inspired by the TV program.

Most letters to Santa were polite, with the recipients of past gifts thanking him. Many asked for the state of his health and that of Mrs. Claus—even "Rudolph."

One bargaining youngster said: "I'll leave you cookies and milk if you bring me lots of presents. I'm just kidding, Santa." A most considerate boy asked: "Could I have something nice not over \$5.00?"

Who knows what Yuletide '84 will bring to Santa's door? Surely he will try, as always to deliver gifts that will make each child happy, wherever he or she might live. American youngsters can make sure he gets their message by writing him: Santa Claus (or Father Christmas), Arctic Circle, Finland.

Lainaa ja kysyy - mutta ei vastaa

Suurella kohulla markkinoitu juoksija Martti Vainio kertoi kirjaa jo ilmestynyt kirjakauppoihin. Mitään paljastavaa ja uutta kirjassa ei kuitenkaan ole. Onhan se poikkeava kaikista aikaisemmin tehdyistä urheilijoista kertovista kirjoista, mutta uutisia siinä ei ole.

Aika suuren osan vievät referaatit eri tiedotusvälineistä. Kirjoittaja Eino Leino lainaa lehtiä, radion ja television uutisointia ja kirjoituksia tämän syksyn ajalta, jolloin Vainion hormonikärähdystä on laueasti käsitelty. Mukana on päässyt Suomen Sosialidemokratian kolumnisti Aimo Kairamo.

Kirjaa ulos rummuttaessa annettiin sellainen kuva, että kirjassa saatettaisiin kertoa totuus Martti Vainion käyttämisestä kielletyistä aineista. Totuus jää yhä roikkumaan ilmaan.

Vainio tosin myöntää kirjassa, että hän hyväksyy testosteronin käytön ylikuntotilan torjunnassa äärimmäisenä keinona.

Kirjassa väitetään yhä, että Alpo Nyrönen pisti Vainioon vahingossa hormonipilkun, B-vitamiinin sijasta.

Mutta toisaalta kirjassa annetaan kättä rantain myös ymmärtää, että Suomen urheilijoita, ketään ei syyllöimättä tai nimeämättä, suorastaan on vaatinut Martti Vainiota käyttämään myös kiellettyjä keinoja, koska Vainio on Suomen ainoa kansainvälisen tason kestä- vyysoikeus, joka pystyy jat-

kamaan kovia perinteitä.

Nimiä vain

Kirjassa puhutaan myös Vainion ylikuntotestistä. Esillä on tutkijoiden ja valmentajien nimet, mm. Timo Vuorimäki ja Kari Sinkkonen, mutta ei heitäkään syytetty kiellettyjen aineiden välittäjiksi. Arvelaan vain, että Vainiolle täytyy olla asiantuntevia neuvonantajia.

Kirjan viimeisessä lauseessa, kenties myöhemmin lisä- tynä, kirjoittaja Eino Leino kertoo puhelinsoitostaan Kari Sinkkoselle:

"Olen saanut tietää, että yhdessä Martti Vainion kanssa olet tuonut Italiasta testosteron-valmisteita Suomeen ja että olet ainakin aiemmin antanut testosteronia ruiskeena Martille. Mitä vastaat tähän?"

"En minä asiasta tiedä. Ei mulla ole ollut tarvetta tuoda. Sitä pitää kysyä Martilta, hän vastaa."

Eikä sinulla ole asiaan mitään lisäämistä?

"Ei ole."

Tuskin nuo kirjan viimeiset- kää lauseet ovat raastapaan- viemen arvoiset, kuten Sink- konen on pahimmassa tapauk- sessa uhanut tehdä.

Mutta totuutta Martti Vainion hormonien käytöstä emme täs- tää kirjasta irti saa. Onpa- han vain yksi tuote Martti Vainion liiketoiminnassa.

Jorma Raatikainen



Turkey Stew in Fitchburg!

The Finnish American Club of Saima will have a turkey stew supper, 5-8 p.m. this Friday, Nov. 30, at Saima Park. All welcome!!



ACE HARDWARE
1212 LANTANA RD.
Lantana, Florida 33460
"We stock sauna heaters"
Puh. 585-0247

Lake Worth Banking Center
114 North J Street
Lake Worth, Florida
(305) 586-4600

Southeast Bank
MEMBER FDIC

1984 JOULUNUMEROT

Florida, Ohio, Maine, N.H.,
New York City, New York
State, Conn., Delaware & Md. marrask. 29 p., '84

Massachusetts jouluk. 6 p., '84

Yleinen jouluk. 18 p., '84

Fitchburg jouluk. 20 p., '84

Newton-Bartlett
HAUTAUSTOIMISTO
Tel. 836-2113
42 Main St., Newport, N.H.

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä
BOLSTER Monumental Works
JOHN A. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. Norway 743-2673

ARVO PAANANEN

Funeral Director
131 SOUTH LAKESIDE DR.
LAKE WORTH FLORIDA
Puhelin 582-6633

MOODY'S DINER and CABINS

Erikoisia päivällisiä.
Crub-palvelus
KOTITEKOISET LEIVOKSET
WALDOBORO, MAINE



TORIN POIKKI

Around the Market

Hyötykö kadun kulkija

valtiovierailuista?

Does the man in the street

benefit from state visits?

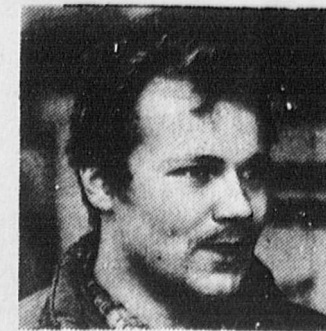
Many newspapers feature a column which shows what people in the street are thinking about the various issues of the day.

Here we present, with translation, the Suomen Sosialidemokraatti's version of "the man in the street". It gives us a chance to find out what the people of today's Finland are like.

Today's question refers to the recent visit of President Mauno and Mrs. Tellervo Koivisto to England. It was asked on the streets of Helsinki.



Allan Ojala



Kimmo Suominen

"Merkityksestä en niin tiedä, mutta seuran näitä tiivistä. On mukavaa kun meillä on niin tasapainoinen valtiomies keu- lassa maamme edustamassa. Tiistaina luin aamulla tark- kaan Demarin, joka todella kun- nostautui jakamalla tietoa Eng- lannista."

"Onhan se hyvä, että val- tiotierailuasolla pidetään suht- eelta yllä ja myös kaupan kan- nalta keskinäinen korkeantason tapaaminen on mielekästä."

"Certainly it is good to ha- ve good relations on the state level. These high-level meet- ings are also important for trade."

"I don't know about their significance, but I follow them very closely. It is nice to ha- ve such a poised statesman, representing us. Tuesday morn- ing I read Demari very Ca- refully. It gave lots of infor- mation about England."



Eila Huittinen



Paavo Rantala

"Kadunnies näkee valtiovie- railut vain mustien autojenon muodossa. Turhaan niitä vie- railuja tuskin tehdään."

"Ei suorastaan hyötyä, mut- ta uskon, että tämän tasoiset vierailut poikivat uusia kaup- pasopimuksia tai ainakin niil- le luodaan pohjaa. Siinä mie- lessä myös me jokainen hyö- dymme, työllisyyden kan- nalta."

"The man in the street sees these state visits as a long line of black cars. I believe that they are necessary."

"No direct benefits, but I believe these kinds of visits can produce new trade agree- ments or at least the basis for it. In that sense we all benefit, it gives us employ- ment."

Finnish Independence Day Program

FARMINGTON HILLS, MI - A program commemorating the 67th anniversary of Finland's independence will be presented at the Finnish Cultural Center on Sunday, Dec. 2 at 2 p.m.

The speaker will be Profes- sor Kenneth A. Hanninen of De Wayne State University. Greet- ings and brief remarks will be

made by Finnish Consul Harri Virjo.

In addition, the highly praised film "Castles of Finland" will be shown. Planned also are per- formances by the Hoijakat and a piano solo by Karen Call.

A coffee hour will follow the program.

- FCA Newsletter

JOULUTERVEHDYKSIÄ

Tervehdi ystäviäsi Jouluna

Raivaajan välityksellä

\$10.00 ILMOITUS

Hauskaa Joulua ja Onnellista Uutta Vuotta

Toivottaa: Nimi
Katuosoite
Kaupunki

\$5.00 ILMOITUS

Hyvää Joulua ja Onnea alkavalle vuodelle

Toivottaa: Nimi
Katuosoite
Kaupunki

Hinnat:

\$1.50 nimi

\$2.00 nimi ja osoite

Lähetä Joulutervehdys ensitilassa osoitteella:
Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, Ma 01420

AMERICAN FINNISH TOURIST CLUB

301 Central Blvd. Lantana, Fla

Joka sunnuntai ohjelmalta tai konsertti ja tanssia loppu.

Joka lauantai koko illan tanssit eri seurojen jär- jehtämänä.

Ilmastoitu haali, nyvvi musiikki, iloinen ystävien se- ura. Torstaina ja sunnuntaina klo 12 illat avoimia p- leji ja seurustelua varten. Ravintola avoimia ohjelma- ja tanssi-illoita. Tarjotaan kahvia, volleipia, riisipuu- roa hedelmäkerttoja ym.

Tervetuloa Turistiklubille!

knollwood groves

Hedelmäpakkauksia - Kauniita hedelmäkoreja
Tilauksia täytetään pyydettyä
10 eri laatua olevia sitrus-hedelmiä
Lahjoitavarakappia, jossa yli 1000 valikoima
Junamatkoja appelsiinitarhaan

Avoinna 7 päivää viikossa:
Maanant. lauant. klo 9 ap. - 5:30 ip. Sunnuntai klo 11 - 5 ip.
8053 Lawrence Road
Yksi maili etelään Hypoluxa tieltä
Boynton Beach, Florida 33435 - Puh. 734-4800

The Finnish-American

RAIVA AJA



The Finns of Montcalm

By Walter M. Poti

Chapter VII TWINGE OF CONSCIENCE

Old Jacques was the busiest person at the wedding dance. He had played his fiddle for hours on end, spelled off now and then by Mikko and his kantele, so that he could visit the cider barrel, wet his whiskers, and dance the polka with Mumpu.

Helga and Toivo were, by now, well away on their honeymoon.

The old man smiled inwardly with his own happy memories. How he and the growing boy had taken a deep liking for each other and how they had spent many hours together hunting and fishing. How Toivo had saved old copies of the Finnish newspaper and taught him how to read the long words.

Only Toivo knew about the tiny patch of Indian corn growing in the hidden glen behind the cabin.

The old man remembered the first year when he had scratched the forest soil and planted a handful of colorful kernels saved from the treasured ear that had earned him his first kiss. How every spring since, he had picked out the largest and brightest kernels from the previous harvest and planted them almost reverently in the warming soil.

He thought, with a twinge of conscience, that no one, especially Helga, would ever know how, in the dark of night, two precious ears of rare corn became secretly hidden, exactly so, among the common yellow.

EPILOGUE

In New Hampshire, drive on Interstate Route 89 to Exit 15. On the official forest green sign there is, in large bold letters, one word: Montcalm. Either the highway engineers had never heard of the Edict of 1893, or knowing, had chosen to ignore and forget.

The thin layer of rock strewn hilly topsoil, over the solid granite bedrock, had grown just enough foodstuff to sustain the family with meager bare essentials. It had failed to grow enough to exchange at the market place for shoes, or clothing, or medicine or taxes. It had become necessary for the men to work at paying jobs elsewhere, leaving the women alone to run the farm. During the Great Depression of 1930, farms were abandoned and lost for taxes.

It is doubtful if any descendants of the original Finns still make their homes there.

Among the numerous narrow dirt roads abandoned farms are very much in evidence. Most of the barns and outbuildings have fallen into ruins, only the foundations remain. The old plowed fields and pastures have been taken over by sumac, pine and thistle brush. Some of the houses still stand, a few even inhabited, cellar holes only remain of others.

Among the high weeds and tangled brush one may find the now probably broken and scattered, smoke blackened, heat tempered, stones and rocks, the very heart of the Finnish sauna.

THE END

Walter Poti lives in West Brookfield, Ma.

Just published:

"A Butterfly in the Greenhouse"

"One hundred pages of poems that warm the heart, move the spirit, and fire the imagination are included in this, the first collection of published poems by this rising poet."

John Aho touches gently, yet positively upon love and its many aspects. He is frank in dealing with political topics and unbiased in his observations of personal relationships.

There are three basic styles to his writing, and each is dictated by his tone, mood, and subject matter. The styles range from the most recognized rhyme, to the more modern free style, and also to the time-honored narrative. A definite New England flavor exists in many of the poems, while yet, others are as universal as the stars. But through

it all Aho's work tries to reach the inner fiber with each of us."

ABOUT THE AUTHOR

John Aho, a native of Townsend, Mass., attended high school and college in Massachusetts and has travelled throughout a large portion of the country, as well as southeast Asia.

He is married and his two daughters are fourth generation residents of Townsend.

-Townsend Harbor Press

To order a copy of "A Butterfly in the Greenhouse", send \$4.95, plus \$1.00 for postage. (Mass. residents add 25¢ sales tax) to: Raivaaja Publishing Co., P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420

Letters to the Editors

Dear Marita and Jonathan,

The Finnish Folk Dancers are very grateful and wish to thank the Raivaaja for the publicity on the Finnish in Your Soul dance and program held on Saturday, November 10, 1984 at Saima Park. The article showed style and imagination in its presentation and theme-logo motif. The fruit of the article was in the overwhelming response in the attendance.

We received many fine compliments of the event, and we wish to extend our warmest thanks and appreciation to the public for the support and reception afforded us. We thank

all who participated, especially the vocal/mandolin duet from New York and the people who wore Finnish and Lapp costumes. These added greatly to the color of the evening.

Your follow-up reporting on Thursday, November 15 was also well done and much appreciated. Such support is heart warming and inspiring, and gives us encouragement for a future presentation.

Kiitos Raivaaja!

For the Finnish Folk Dancers - Winslow Paaanen

LYDON & HAASE CO.

209 Fulton Street, Norwood, Mass. 02062 769-0719

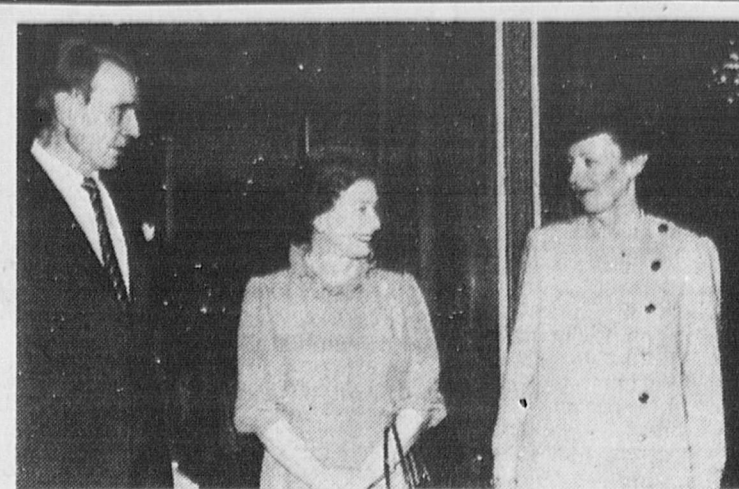
KAIKENLAISIA PUTKITÖITÄ ja LÄMMITYSLAITTEITA Kylpyhuoneita ja keittotiloja uudistetaan. Talouskoneita, Amana jääkaappeja ja pakastajia. Kiichenaid astianpesukoneita.

NORDGREN
HAUTAUSTOIMISTO

300 Lincoln Street, Worcester, Mass.

Puhelin 852-2161

ARTHUR R. NORDGREN



Earlier this month President Mauno and Mrs. Teuvo Koivisto visited England. Here they are shown chatting with Queen Elizabeth (center).

The Koivistos were invited to England by Prime Minister Margaret Thatcher. In his talks with Thatcher, Koivisto discussed trade and stressed the importance of keeping the Nordic countries free of nuclear weapons.

On Nov. 16 the Koivistos attended the launching of the "Royal Princess", a luxury liner built at the Wärtsilä shipyards in Finland.

Aaltio meets with Gardner Rotary



From left to right: Charles Martel, Tauri Aaltio of the Helsinki Rotary, Ted Reid, president of the Gardner Rotary Club, and Lyle Williams.

MASS. - During his recent visit to the Fitchburg-Worcester area, Tauri Aaltio, executive director of Finland Society, met with officers of the Gardner Rotary Club at a luncheon at the Marriott Hotel in Worcester.

Some ten years ago the "Chair City" Rotary Club presented a gavel to the Rotary local in Helsinki, of which Tauri was president three years ago. The club in Finland found the time of Tauri's visit to this area as an appropriate time to present the Gardner club with a banner and a pictorial book of Helsinki. The Gardner club some years ago had a policy of presenting gavel to Rotary clubs throughout the world as a friendship program. The policy lapsed for a while and just now is being revived.

Bomb(o)asting

By Irja Koski Friend

My bomb is bigger and better. My bomb kills everyone deadlier. The overkill of this'll supersede each missile.

My button is ever readier. My button is even steadier. My button-happy finger Won't undecidably linger.

You need have no alarm. Mine is the bigger bomb. Mine makes cinder and dust And brings on the holocaust.

© Irja Koski Friend

"A Copper Inkwell", a Christmas story by Gladys Mankinen, is on page 6.

Smith Funeral Home

ELDEN J. BJURLING

69 Vernon St. Gardner, Mass. Tel. 632-0377

KESKUSTASSA SIJAITSEVA

FRANK H. MILES COMPANY
1158 MAIN ST. HOLDEN MA
Haudaustoimistuksia vuodesta 1896

The Gardner club in return presented a table flag depicting Gardner as the "Chair City" to Mr. Aaltio to take back to his club in Finland.

-Tarmo Hannula

Just in time for Christmas!

New Scandinavian Cookbook

Beatrice Ojakangas, world-famous Finnish-American author and chef, has compiled over 200 authentic recipes in her new book, Scandinavian Cooking.

These recipes are organized around 22 exciting menus. For the upcoming holidays try a delicious "Christmas Eve Supper" with Christmas Cod, Dilled Green Peas (Tilliherneet), Swedish meatballs, and Rice Pudding (Risipuro).

Or try an "Old-Fashioned Christmas Smörgashbord" with Baked Mushrooms (paistetut sienet), Swedish Dip-in-the-Kettle Soup, Marinated Anchovies, Mustard Herring, Home-Cured Christmas Ham, and Pressed-Pork Roll (Käärysylty).

And there are recipes for the rest of the year as well. Thick hearty soups, grain-rich breads, light-textured meat dishes, delicately seasoned vegetable platters, buttery cookies, and feathery cakes are only a few of the dishes you'll enjoy.

And learn about the customs and traditions of each country as Beatrice leads you on an un-

FINLANDIA FOUNDATION
Boston Chapter

Pikkujoulu

Our annual Pikkujoulu will be held on Sunday, December 2, at 3 p.m. at the International Institute, 287 Commonwealth Ave. Boston.

There will be a brief presentation by our youngest members who would be disappointed if they could not do "tonttuleikki" again.

This year we also have contracted with some little girls to appear as snowflakes.

Naturally, we will have Christmas music, and look forward to the performance of the Bjornholm boys, Jared, age 9, violin; and Adamage 8 cello, accompanied by their grandmother, Mrs. Sylvia Bjornholm. Adam and Jared will be coming from Cape Cod.

Again, a gentleman in familiar red suit has promised to drop in to distribute gifts and good wishes. If you would like to participate in the gift exchange, be sure to bring a wrapped gift (value \$3) labeled for lady, gentleman or child.

For children's gifts, please state age group if that is relevant. However, we do encourage gifts that are not too age-specific to make Santa's job a little easier.

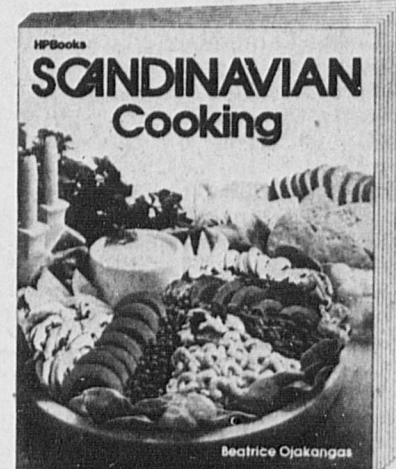
You will be given a ticket when you bring in the gift and only with the ticket will you receive a gift. Gift tickets will also be on sale at the door for \$3.00.

There will be a sale table for baked goods, glögg, and stocking gifts brought from Finland by Sadie Salo. All donations to the bake sale are welcomed - please wrap your products for sale.

The hospitality committee will be chaired by Liisa Chanoff, assisted by Sirpa Aho, Marja-Leena Bailey, Tuulikki Loring, Marja-Terttu Meharry, Ulla Nagler, Raila Rautiala, Pirjo Silen, Mimmi Hartiala Sloan, Anneli Tgavalekos, Aili Tierney, Arja Walker and Saima Woodington.

To celebrate the Christmas party in a really festive way, please wear your national costume if you have one.

-Vera J. Smith



forgettable tour of Scandinavia!

Published by HP Books, Scandinavian Cooking is 160 pages, paper bound, and lavishly illustrated with over 70 color photographs.

Order a copy today. Send \$12.95, plus \$1.00 for postage and handling (Mass. residents add 65¢ sales tax), to: Raivaaja Publishing Co., Box 600, Fitchburg, MA 01420.

Huhtala Oil Company

East Templeton

Puh. 632-1221

Perustettu 1945

Uudet asukkaat tervetulleita Yli 35 vuotta ammattitaitoista palvelua.

MAY FUNERAL SERVICE

HAUTAUSTOIMISTO

WINSLOW F. MAY, johtaja
Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle85 Nichols St., Norwood, Mass.
Puhelin 762-1509

KALENTERI

CONNECTICUT

Dec. 9--Aura Seura Christmas party, 5 p.m., Voluntown

DELAWARE

Dec. 1--Delaware Finns Christmas Coffee, 7-11 p.m., Masonic Temple, Delaware Ave., Newark. Dancing and program.

MASSACHUSETTS

Dec. 1--Holiday Fair, 10 am to 2 pm, Kaleva Home, 107 Mechanic St., Fitchburg. Baked goods, crafts, lunch, and a "yard sale" in the cellar.

--John Aho will autograph his book of poems "A Butterfly in the Greenhouse", 10 am to 1 pm, Sam Thorpe Gallery, Elm St. (Rt. 13) Townsend.

--Finnish Independence Day Ball, 8 p.m., Saima Park, Fitchburg. Cold Buffet. Music by Hi-Lites.

Dec. 2--Pikkujoulu at Finlandia Foundation, 3 p.m., 287 Commonwealth Ave., Boston.

Dec. 4--Finnish Golden Age Club meeting, 2 p.m., Elm St. Fitchburg.

Dec. 8--Finnish American Club of Saima Christmas party, Saima Park, Fitchburg.

Dec. 9--Finnish Independence Day celebration, 3 p.m., West Quincy Congregational Church, 47 Buckley St., Quincy.

MICHIGAN

Dec. 2--Finnish Independence Day program, 3 p.m. Finnish Cultural Center, Farmington Hills.

Dec. 8--Finnish Center Assoc. Annual Children's Christmas Party, 2 p.m., Finnish Center Farmington Hills.

--Annual Puurojuhla and Dance, Finnish Center, Farmington Hills.

Dec. 9--Christmas Brunch, 11:30-1:30, Finnish Center, Farmington Hills.

--Pikkujoulu program, 2 p.m. Finnish Center, Farmington Hills.

NEW YORK CITY

Nov. 13-Dec. 21--"Blue Stone", an exhibition of Watercolors by Finnish artist Ulla Rantanen, American-Scandinavian Foundation Gallery, 127 East 73rd St.

Dec. 8--Tribute to the birthday of Jean Sibelius. The Sibelius Society Ltd. presents a recital of Finnish music, 2:30 p.m., Donnell Library Center of the New York Public Library, 20 West 53rd St., Sarah Grunstein, piano; Alex Sobolevski, violin. Free admission.

Dec. 9--Annual Finnish Independence Celebration 2 p.m. Finlandia Foundation Metropolitan Chapter, 213 East 52nd St.

PENNSYLVANIA

Nov. & Dec.--Exhibition of drawings, paintings and sculpture by Finnish artist Eino Ruutsalo. Swedish Museum, 1900 Pattison Ave., Philadelphia.

Dec. 15--American Finnish Society of the Delaware Valley Christmas party, 4-9 p.m. Swedish Museum, 1900 Pattison Ave., Philadelphia.

Raivaajan kirjakauppa

Shop Raivaaja's Bookstore for your Christmas gift giving Tuohela and other poems by Aili Jarvenpa

"Aili Jarvenpa's book of poems, TUOHELA, is a celebration of music. Her lyrics shed clear light on all that is paramount and essential. They sing of survival. Foremost, they sing of her Finnish heritage."

Paperback \$3.50

Half Immersed and other poems by Aili Jarvenpa

"Aili Jarvenpa's poems give insight to the joys of a tender childhood on a Minnesota farm with her Finnish immigrant parents; to a mother who longed for her homeland, yet sang as she prepared the sauna, baked the pulla, fed the birds and gardened, but hid in anguish from the butchering barn."

\$4.50

Blueberry God, The Education of a Finnish-American by Reino Nikolai Hannula

Paperback \$5.95

Sisu-"Even Through a Stone Wall," the exciting autobiography of Oskari Tokoi, the first premier of Finland.

\$6.00

Salt of Pleasure: Twentieth Century Finnish Poetry, edited and translated by Aili Jarvenpa

"This handsome volume contains the work of 26 twentieth-century Finnish poets, few of whom are much known outside of Finland and many of whom are major poets by any standard--including Eino Leino (the father of modern Finnish poetry), Eeva-Liisa Manner, Eeva Kilpi, Paavo Haavikko, and Pentti Saarikoski. Twenty-five poems are presented in both Finnish and English versions, each poet is generously represented."

Paperback \$7.50

The Finnish Cookbook by Beatrice A. Ojakangas

"400 old-country recipes including delicious baked goods, pastries, vegetable pancakes, fish, sausages and the sensational coffee table."

\$8.95

Focus on Old Houses of Ashburnham by Kaino Kauppinen Waltari

Read about the historic houses to be found in this north central Massachusetts town. Many of them were owned at one time by Finnish immigrants.

Paperback \$10.00

The Finnish Imprint: A New England Experience, Edited by Dr. Lisa A. Lledes.

An extensive reference book on the history of the Finns in New England.

\$12.95

RAIVA AJA PUBLISHING CO.

P. O. BOX 600

Fitchburg, MA 01420

Add \$1.00 postage per book (\$1.50 for The Finnish Imprint) and 50¢ for each additional book shipped to the same address. (Massachusetts residents add 5% sales tax.)

